



Prot. n. **34167**/PR/I

Prot. Nr. **34167**/PR/I

**erlässt**

Visto l'art. 89 del DPR 31.8.1972, n. 670, statuto speciale per la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol;

Gestützt auf Art. 89 des D.P.R. 31.8.1972, Nr. 670, Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol;

Viste le disposizioni di cui al D.P.R. 26.7.1976, n. 752 e D.P.R. 15.7.1988 n. 574, *norme di attuazione dello Statuto Speciale di Autonomia per la Regione Trentino – Alto Adige/Südtirol in materia di proporzionale negli uffici statali siti nella provincia di Bolzano e di conoscenza delle due lingue nel pubblico impiego e successive modifiche ed integrazioni;*

Gestützt auf die Bestimmungen des D.P.R. 26.7.1976, Nr. 752 und D.P.R. 15.7.1988, Nr. 574, *Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet des Proporztes in den staatlichen Ämtern in der Provinz Bozen und der Kenntnis der beiden Sprachen im öffentlichen Dienst;*

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, contenente il Testo Unico delle disposizioni concernenti lo statuto degli impiegati civili dello Stato;

Gestützt auf das Dekret des Präsidenten der Republik vom 10. Jänner 1957, Nr. 3 über den Einheitstext der Bestimmungen betreffend die Personalordnung der Zivilbediensteten;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 3 maggio 1957, n. 686, contenente norme di esecuzione del Testo Unico delle disposizioni sullo statuto degli impiegati civili dello Stato;

Gestützt auf das Dekret des Präsidenten der Republik vom 3. Mai 1957, Nr. 686 über den Einheitstext der Bestimmungen betreffend die Personalordnung der Zivilbediensteten des Staates;

Visto il decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modifiche ed integrazioni, concernente le norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle pubbliche amministrazioni;

Gestützt auf das gesetzvertretende Dekret 30. März 2001, Nr. 165 in geltender Fassung, über Allgemeinbestimmungen zum Arbeitsrecht der Bediensteten der öffentlichen Verwaltungen;

Vista la legge 7 agosto 1990, n. 241, e successive modifiche ed integrazioni, concernente nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi;

Gestützt auf das Gesetz vom 7. August 1990, Nr. 241, in geltender Fassung, über die neuen Bestimmungen zu dem Verwaltungsverfahren und dem Zugang zu Verwaltungsunterlagen;

Vista la legge 12 marzo 1999, n. 68, contenente le norme per il diritto al lavoro dei disabili;

Gestützt auf das Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68 betreffend Bestimmungen über das Recht auf Arbeit für Menschen mit Beeinträchtigung;

Visto il decreto legislativo 15.03.2010, n.66 e s.m.i.;

Gestützt auf das gesetzvertretende Dekret Nr. 66 vom 15.03.2010 i.g.F.;

Vista la legge 5 febbraio 1992, n. 104, legge quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate e successive modifiche e integrazioni;

Gestützt auf das Gesetz vom 5. Februar 1992, Nr. 104, Rahmengesetz über die Fürsorge, soziale Integration und Rechte der Menschen mit Beeinträchtigung in geltender Fassung;

Visto il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 7 febbraio 1994, n. 174 contenente il regolamento sull'accesso dei cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea ai posti di lavoro presso le amministrazioni pubbliche;

Gestützt auf das Dekret des Präsidenten des Ministerrats vom 7. Februar 1994, Nr. 174, betreffend die: "Vorschriftenordnung über den Zugang von Bürgern der Mitgliedstaaten der Europäischen Union zu Arbeitsplätzen in den öffentlichen Verwaltungen";



Prot. n. **34167**/PR/I

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487 e successive modifiche concernente "Regolamento recante norme sull'accesso agli impieghi nelle pubbliche amministrazioni e le modalità di svolgimento dei concorsi, dei concorsi unici e delle altre forme di assunzione nei pubblici impieghi";

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, contenente il "Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa", come modificato dall'articolo 15, comma 1, della legge 12 novembre 2011, n. 183;

Visto il contratto collettivo nazionale di lavoro del comparto del personale dipendente dai Ministeri, 1994-1997, sottoscritto in via definitiva il 16 maggio 1995 e s.m.i.;

Visto l'accordo successivo concernente le norme di raccordo previste dall'art.1, comma 2 del contratto collettivo nazionale di lavoro per il comparto ministeri - tornata 1994-1997 - personale operante nella provincia di Bolzano;

Visto il contratto collettivo nazionale di lavoro del comparto del personale dipendente dei Ministeri - Quadriennio normativo 2006/2009, sottoscritto il 14 settembre 2007;

Visto il contratto collettivo integrativo del personale dell'Amministrazione civile dell'interno destinatario del Contratto collettivo nazionale del Comparto ministeri per il quadriennio 2006/2009, sottoscritto in data 20 settembre 2010;

Visto il CCNL sottoscritto il 12 febbraio 2018, relativo al personale del comparto funzioni centrali;

Visto il CCNL sottoscritto il 9 maggio 2022, relativo al personale del comparto funzioni centrali;

Visto il decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive integrazioni e modifiche, recante "Codice in materia di protezione di dati personali";

Visto il decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198, recante il "Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell'articolo 6 della legge 28 novembre 2005, n. 246";

Prot. Nr. **34167**/PR/I

Gestützt auf das Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487 in geltender Fassung über "Vorschriften über den Zugang zu den Stellen der öffentlichen Verwaltung und Modalitäten zur Abwicklung der Wettbewerbe, der vereinfachten Wettbewerbsverfahren und der anderen Aufnahmeverfahren im öffentlichen Dienst";

Gestützt auf das Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 über "Einheitstext der Gesetzesbestimmungen und Vorschriften über Verwaltungsurkunden", in der abgeänderten Fassung des Artikels 15 Absatz 1 Gesetz 12. November 2011, Nr. 183;

Gestützt auf den Gesamtstaatlichen Kollektivarbeitsvertrag (GKAV) - Bereich Ministerien - 1994-1997, unkündbar unterzeichnet am 16. Mai 1995 i.g.F.;

Gestützt auf das spätere Abkommen über die Angleichungsbestimmungen nach Art.1 Absatz 2 des gesamtstaatlichen kollektiven Arbeitsvertrags des Bereichs Ministerien 1994 - 1997 für das Personal, welches in der Provinz Bozen Dienst leistet;

Gestützt auf den gesamtstaatlichen Kollektivarbeitsvertrag - Bereich Ministerien - normativer Teil 2006-2009, unterzeichnet am 14. September 2007;

Gestützt auf den gesamtstaatlichen Ergänzungskollektivvertrag des Personals der Zivilverwaltung des Innenministeriums, für welches der GKAV - Bereich Ministerien - Jahre 2006-2009 - unterzeichnet am 20. September 2010, greift;

Gestützt auf den GKAV vom 12. Februar 2018 für das Personal des Bereichs Zentralfunktionen;

Gestützt auf den GKAV vom 9. Mai 2022 für das Personal des Bereichs Zentralfunktionen;

Gestützt auf das gesetzesvertretende Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung über die "Datenschutzbestimmungen";

Gestützt auf das gesetzesvertretende Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 über den "Kodex für die Chancengleichheit von Männern und Frauen, kraft Artikel 6 des Gesetzes 28. November 2005, Nr. 246";



Prot. n. **34167**/PR/I

Visto il decreto legislativo 25 gennaio 2010, n. 5, in attuazione della direttiva 2006/54/CE relativa al principio delle pari opportunità e della parità di trattamento fra uomini e donne in materia di occupazione e impiego;

Visto il decreto legge 9 febbraio 2012, n. 5, convertito con legge 4 aprile 2012, n. 35 ed in particolare l'articolo 8 concernente l'invio per via telematica delle domande per la partecipazione a selezioni e concorsi per l'assunzione nelle pubbliche amministrazioni;

Visto il D.P.C.M. 24 aprile 2020 con cui, in attuazione dell'articolo 3, comma 13, della legge 56/2019, sono stati aggiornati i compensi da corrispondere ai componenti delle commissioni esaminatrici ed al personale addetto alla sorveglianza dei concorsi indetti dalle amministrazioni dello Stato;

Vista l'ordinanza del Ministro della Salute del 25.05.2022 con la quale viene emanato il documento recante *Protocollo per lo svolgimento dei concorsi pubblici* e viene altresì stabilito che le prove selettive in presenza dovranno avere una durata massima di 180 minuti;

Vista la legge 30 dicembre 2018, n. 145 recante "Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2019 e bilancio pluriennale per il triennio 2019-2021";

Vista la dotazione organica del personale presso il Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano (di cui alla tabella organica siglata in data 6.2.2020), ove nell'area funzionari (ex area terza) risulta attualmente vacante n. 1 unità con il profilo professionale di funzionario linguistico;

Vista la dotazione organica del personale presso la Casa Circondariale di Bolzano (di cui alla tabella allegata al D.Lgs. 29.12.2017, n.237), ove nell'area funzionari (ex area terza) risulta attualmente vacante n. 1 unità nel profilo professionale di funzionario linguistico;

Vista la nota prot. n.45426 del 06.07.2022, con la quale il Ministero dell'Interno ha autorizzato questo Commissariato del Governo - in base alle autorizzazioni già rilasciate con note prot. n. 40120 del 10.07.2020 e prot. n.16057 del 04.03.2021 - a procedere ad una nuova

Prot. Nr. **34167**/PR/I

Gestützt auf das gesetzvertretende Dekret vom 25. Jänner 2010, Nr. 5 zur Umsetzung der Richtlinie 2006/54/EG über die Verwirklichung der Chancengleichheit und Gleichbehandlung von Männern und Frauen in Arbeits- und Beschäftigungsfragen;

Gestützt auf das gesetzvertretende Dekret vom 9. Februar 2012, Nr. 5, umgewandelt durch Gesetz vom 4. April 2012, Nr. 35 und insbesondere Artikel 8 über die telematische Übermittlung von Bewerbungen um Teilnahme an Auswahlverfahren und Wettbewerben für die Einstellung in den öffentlichen Verwaltungen;

Gestützt auf das D.P.M.R. vom 24. April 2020, mit dem zur Umsetzung des Artikels 3 Absatz 13 des Gesetzes 56/2019, die Vergütung der Mitglieder der Prüfungskommissionen und des Aufsichtspersonals für die von den Staatsverwaltungen ausgeschriebenen Wettbewerbe aktualisiert wurde;

Gestützt auf die Verordnung des Gesundheitsministers vom 25.05.2022, mit der das *Protokoll für die Durchführung der öffentlichen Wettbewerbe* erlassen wurde und zudem festgelegt wurde, dass die Prüfungen in Anwesenheit maximal 180 Minuten dauern dürfen;

Gestützt auf das Gesetz 30. Dezember 2018, Nr. 145 über „Aufstellung des jährlichen Haushalts 2019 und des mehrjährigen Staatshaushalts für die Jahre 2019-2021“;

Nach Einsichtnahme in den Stellenplan des Regierungskommissariats für die Provinz Bozen (siehe die am 6.2.2020 unterzeichnete Stellenplan-Tabelle), wo im Bereich der höheren Beamten (ehemaliger dritter Bereich), derzeit 1 Stelle im Berufsbild als höherer Beamter für den Sprachbereich unbesetzt ist;

Nach Einsichtnahme in den Stellenplan der Landesgerichtlichen Strafanstalt Bozen (siehe die dem gv.D. 29.12.2017, Nr.237 beigefügte Stellenplan-Tabelle), wo im Bereich der höheren Beamten (ehemaliger dritter Bereich), derzeit 1 Stelle als höherer Beamter für den Sprachbereich unbesetzt ist;

Gestützt auf das Schreiben Prot. Nr. 445426 vom 06.07.2022, mit dem das Innenministerium das Regierungskommissariat - auf der Grundlage der mit Schreiben Prot. Nr. 40120 vom 10.07.2020 und Prot. Nr. 16057 vom 04.03.2021 bereits erteilten Genehmigungen - ermächtigt hat, das



Prot. n. **34167**/PR/I

Prot. Nr. **34167**/PR/I

indizione della procedura concorsuale per il profilo **funzionario linguistico**;

Wettbewerbsverfahren für das Berufsbild als **höherer Beamter für den Sprachbereich** erneut einzuleiten;

Vista la nota prot. n. 408554 del 04.11.2021, con la quale il Ministero della Giustizia – Dipartimento per l'amministrazione penitenziaria ha autorizzato questo Commissariato del Governo all'avvio della procedura concorsuale per il profilo di **funzionario linguistico**;

Gestützt auf das Schreiben Prot. Nr. 408554 vom 04.11.2021, mit dem das Justizministerium - Departement der Gefängnisverwaltung, das Regierungskommissariat ermächtigt hat, das Wettbewerbsverfahren für das Berufsbild als **höherer Beamter für den Sprachbereich** einzuleiten;

Rilevato che fra Commissario del Governo e rappresentanti eletti dal Consiglio provinciale di Bolzano a norma dell'art.13 del DPR n. 752 del 26.7.1976, è stato concordato nelle sedute del 14.07.2020 e del 24.03.2022 di riservare - secondo la ripartizione per gruppi linguistici, stabiliti in base al secondo comma dell'art. 46 dello stesso DPR n. 752/76 - i posti da mettere a concorso per il profilo di funzionario linguistico ad appartenenti al gruppo linguistico tedesco, consentendo però la partecipazione alla selezione agli appartenenti a tutti e tre gruppi linguistici presenti in provincia di Bolzano (italiano, tedesco e ladino).

In Hervorhebung dessen, dass zwischen dem Regierungskommissär und den von dem Südtiroler Landtag im Sinne von Art. 13 des DPR Nr. 752 vom 26.7.1976 namhaft gemachten Vertretern, in den Sitzungen vom 14.07.2020 und 24.03.2022 vereinbart wurde - gemäß der aufgrund des zweiten Absatzes des Art. 46 desselben DPR Nr. 752/76 festgelegten Aufteilung nach Sprachgruppen - die auszuschreibenden Stellen als höherer Beamter für den Sprachbereich, der deutschen Sprachgruppe vorzubehalten, jedoch die Teilnahme von Bewerbern aller drei in Südtirol vertretenen Sprachgruppen (italienische, deutsche und ladinische) zuzulassen.

Per quanto riguarda l'assunzione presso la Casa Circondariale, il candidato – indipendentemente dal gruppo linguistico di appartenenza – che risulterà nella graduatoria di merito può essere individuato quale vincitore del concorso senza necessità di ulteriore passaggio in Comitato d'Intesa;

Für die Einstellung bei der Landesgerichtlichen Strafanstalt Bozen, kann der Kandidat - unabhängig von der Sprachgruppe, der er angehört - der einen Rang in die Verdienstrangordnung einnimmt, welcher innerhalb der Zahl der ausgeschriebenen Stellen liegt, als Gewinner des Wettbewerbs erklärt werden, ohne erneut die Stellungnahme des Komitees einholen zu müssen.

Visto l'art.13 comma 2 del D.P.R. 26.7.1976, n. 752 che prevede che *possano essere banditi concorsi unici per posti vacanti nello stesso profilo professionale di più amministrazioni ovvero in profili professionali diversi, per l'accesso ai quali sia richiesto lo stesso titolo di studio*;

Gestützt auf Art.13 Absatz 2 des D.P.R. 26.7.1976, Nr. 752, wonach *für freie Stellen im selben Berufsbild mehrerer Verwaltungen oder in verschiedenen Berufsbildern, für die dieselbe Ausbildung verlangt wird, gemeinsame Wettbewerbe ausgeschrieben werden können*;

Considerato che è stato adempiuto l'obbligo di comunicazione previsto dall'art.34bis del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165;

Festgestellt, dass die Bekanntmachungspflicht gemäß Art.34-bis des gesetzesvertretenden Dekrets 30. März 2001, Nr. 165 erfüllt wurde;

**decreta:**

**die folgende Verfügung:**

Art.1

Art.1

*(Bando di concorso – posti disponibili)*

*(Ausschreibung - freie Stellen)*

È indetto un concorso unico pubblico per esami a n. 2 (due) posti a tempo pieno e indeterminato:

Es wird eine Sammelausschreibung zur Besetzung (mit öffentlichem Wettbewerb nach Prüfungen) von Nr. 2 (zwei) Stellen mit unbefristetem Vollzeitarbeitsverhältnis ausgeschrieben:



Prot. n. **34167**/PR/I

Prot. Nr. **34167**/PR/I

- n. 1 (un) posto per il profilo professionale di **funzionario linguistico** - area funzionari (già area terza), retribuzione tabellare annua come da CCNL 2019-2021 - nei ruoli locali istituiti nella provincia di Bolzano, presso il Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano;

- n. 1 (uno) posto per il profilo professionale di **funzionario linguistico** - area funzionari (già area terza), retribuzione tabellare annua come da CCNL 2019-2021 - nei ruoli locali istituiti nella provincia di Bolzano, presso la Casa Circondariale di Bolzano.

Come stabilito dal Comitato d'intesa nelle sedute del 14.07.2020 e del 24.03.2022, i predetti posti sono riservati ad appartenenti od aggregati al gruppo linguistico tedesco.

Qualora il posto presso il Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano non possa - per mancanza di aspiranti e/o di candidati idonei - essere conferito ad appartenenti/aggregati al gruppo linguistico tedesco, lo stesso, previa intesa del sopra richiamato Comitato, potrà essere attribuito a candidati idonei appartenenti/aggregati ad altro gruppo linguistico, nel rispetto di quanto disposto dall'art. 8, 3° comma del D.P.R. 26.7.1976, n.752 e successive modifiche ed integrazioni.

Qualora il posto presso la Casa Circondariale di Bolzano non possa - per mancanza di aspiranti e/o di candidati idonei - essere conferito ad appartenenti/aggregati al gruppo linguistico tedesco, lo stesso, come già stabilito del Comitato d'intesa, potrà essere attribuito a candidati idonei appartenenti/aggregati ad altro gruppo linguistico.

Fatto salvo il possesso dei requisiti di cui al D.P.R. 26 luglio 1976 n. 752 e che anche i posti riservati soggiacciono alle disposizioni di cui al citato D.P.R. 752/76, ai sensi dell'art. 1014, comma 3 e 4, dell'art. 678, comma 9, del D.lgs. 66/2010 e visto l'art. 5 del D.P.R. n. 487 del 9.5.1994, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva superiore all'unità, n. 1 dei posti a concorso é riservato prioritariamente a volontari delle Forze Armate. Nel caso non vi sia candidato idoneo appartenente ad anzidetta categoria i posti saranno assegnati ad altri candidati utilmente collocato in graduatoria.

- Nr. 1 (eine) Stelle im Berufsbild als **höherer Beamter für den Sprachbereich** - Bereich der höheren Beamten (ehemaliger dritter Bereich), Jahresgrundgehalt gemäß G.K.A.V. 2019-2021 - der in der Provinz Bozen errichteten örtlichen Stellenpläne bei dem Regierungskommissariat für die Provinz Bozen;

- Nr. 1 (eine) Stelle im Berufsbild als **höherer Beamter für den Sprachbereich** - Bereich der höheren Beamten (ehemaliger dritter Bereich), Jahresgrundgehalt gemäß G.K.A.V. 2019-2021 - der in der Provinz Bozen errichteten örtlichen Stellenpläne bei der Landesgerichtlichen Strafanstalt Bozen.

Wie von dem Einvernehmenskomitee in den Sitzungen vom 14.07.2020 und 24.03.2022 festgelegt, sind die ausgeschriebenen Stellen den Zugehörigen oder Zugeordneten der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Falls die Stelle beim Regierungskommissariat nicht an Kandidaten vergeben werden kann, die der deutschen Sprachgruppe zugehören/zugeordnet sind, weil keine Anwärter vorhanden sind und/oder weil keine Kandidaten die Eignung erlangt haben, kann diese, nach Beschluss des erwähnten Komitees, unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Art. 8, Absatz 3 des DPR Nr. 752/76 in geltender Fassung, an für geeignet befundene Kandidaten, die einer anderen Sprachgruppe zugehören/zugeordnet sind, vergeben werden.

Falls die Stelle bei der Landesgerichtlichen Strafanstalt Bozen nicht an Kandidaten vergeben werden kann, die der deutschen Sprachgruppe zugehören/zugeordnet sind, weil keine Anwärter vorhanden sind und/oder weil keine Kandidaten die Eignung erlangt haben, kann diese, wie bereits vom Einvernehmenskomitee festgelegt, an für geeignet befundene Kandidaten, die einer anderen Sprachgruppe zugehören/zugeordnet sind, vergeben werden.

Vorbehaltlich des Besitzes der Voraussetzungen nach D.P.R. 26. Juli 1976 Nr. 752 und dessen, dass auch die vorbehaltenen Stellen den Bestimmungen des besagten D.P.R. 752/76 unterliegen, ist gemäß Art. 1014, Absätze 3 und 4, Art. 678, Absatz 9 des Gv.D. Nr. 66/2010 und gestützt auf Art. 5 des D.P.R. Nr. 487 vom 9.5.1994, da sich eine Häufung von Bruchteilen im Ausmaß von einer Einheit oder mehr ergeben hat, Nr.1 der ausgeschriebenen Stellen den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gehört unter den Geeigneten niemand der obgenannten Kategorie an, wird



Prot. n. **34167**/PR/I

Prot. Nr. **34167**/PR/I

Il Commissario del Governo si riserva la facoltà di revocare o annullare il presente bando di concorso, sospendere o rinviare lo svolgimento del concorso stesso, nonché le connesse attività di assunzione, modificare, fino alla data di assunzione dei vincitori, il numero dei posti - in aumento o in decremento - sospendere la nomina dei vincitori, in ragione di esigenze attualmente non valutabili né prevedibili, nonché in applicazione di disposizioni di contenimento della spesa pubblica che impedissero, in tutto o in parte, assunzioni di personale per gli anni 2021-2023. Di quanto sopra si provvederà a dare comunicazione con avviso pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto Adige e sul sito internet del Commissariato del Governo [http://www.prefettura.it/bolzano/contenuti/Area\\_funzioni\\_ex\\_area\\_iii\\_funzionario\\_linguistico-14506365.htm](http://www.prefettura.it/bolzano/contenuti/Area_funzioni_ex_area_iii_funzionario_linguistico-14506365.htm).



Art. 2

*(Requisiti e condizioni per la partecipazione)*

1. Per la partecipazione al presente concorso i candidati devono essere in possesso dei seguenti requisiti:
  - a. Possesso di uno dei titoli di studio di cui all'**allegato C**.

Possono presentare domanda anche i candidati in possesso di altro titolo di studio equipollente in base all'ordinamento previgente rispetto al decreto ministeriale 3 novembre 1999, numero 509, nonché equiparato in base al decreto interministeriale 9 luglio 2009 o, eventualmente, a specifici provvedimenti, che sarà cura del candidato indicare in domanda precisando anche il titolo di studio corrispondente, a pena d'esclusione.

I titoli di studio conseguiti presso Università e Istituti di istruzione universitaria stranieri sono considerati validi se sono stati dichiarati

die Stelle einer anderen in der Rangordnung eingestuften Person zugewiesen.

Der Regierungskommissär behält sich das Recht vor, diese Ausschreibung zu widerrufen oder zu annullieren, die Durchführung des Wettbewerbs und die damit verbundene Personaleinstellung auszusetzen oder zu verschieben, die Anzahl der Stellen, bis zum Zeitpunkt der Einstellung der Gewinner, - nach oben oder unten - zu ändern, die Ernennung der Gewinner aus Gründen, die derzeit nicht abschätzbar oder vorhersehbar sind, sowie in Anwendung der Bestimmungen zur Eindämmung der öffentlichen Ausgaben, die die Einstellung von Personal für die Jahre 2021-2023 ganz oder teilweise verhindern, auszusetzen. Der Inhalt dieser Verfügung wird über eine öffentliche Bekanntmachung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol und auf der Internetseite des Regierungskommissariats unter [http://www.prefettura.it/bozen/contenuti/Bereich\\_der\\_h\\_ouml\\_heren\\_beamten\\_3.bereich\\_h\\_ouml\\_herer\\_beamter\\_f\\_uuml\\_r\\_den\\_sprachbereich-14506402.htm](http://www.prefettura.it/bozen/contenuti/Bereich_der_h_ouml_heren_beamten_3.bereich_h_ouml_herer_beamter_f_uuml_r_den_sprachbereich-14506402.htm)



veröffentlicht.

Art. 2

*(Teilnahmevoraussetzungen und Bedingungen)*

1. Für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren sind folgende Voraussetzungen zu erfüllen:
  - a. Besitz eines der im **Anhang C** angeführten Studientitel.

Den Antrag können auch Kandidaten stellen, die im Besitz eines anderen gleichwertigen Studientitels nach der alten Studienordnung vor dem Ministerialdekret 3. November 1999, Nummer 509 sowie eines im Sinne des Interministeriellen Dekrets 9. Juli 2009 bzw. aufgrund spezifischer Maßnahmen gleichgestellten Studientitels sind. In diesem Fall hat der Kandidat, bei sonstigem Ausschluss, diese Maßnahmen im Zulassungsantrag ausdrücklich anzugeben und dabei auch den entsprechenden Studientitel anzuführen.

An Universitäten und höheren Bildungseinrichtungen im Ausland erworbene Studientitel werden als gültig betrachtet,



Prot. n. **34167**/PR/I

Prot. Nr. **34167**/PR/I

equipollenti o equivalenti, ai fini della partecipazione ai pubblici concorsi, ad uno dei titoli indicati nel sopra richiamato allegato C.

Possono partecipare altresì coloro per i quali, entro il termine ultimo di presentazione della domanda, sia in corso la procedura per il riconoscimento dell'equipollenza di cui alla legge 11 luglio 2002, n. 148 o dell'equivalenza di cui all'articolo 38 del decreto legislativo n. 165/2001 e al D.P.R. 30 luglio 2009, n. 189, purchè dimostrino di aver presentato la relativa richiesta allegando copia dell'accettazione o dell'avviso di ricevimento della raccomandata A/R o ricevuta di consegna pec o numero di protocollo in ingresso dell'istanza.

I candidati che abbiano avviato la procedura di riconoscimento dell'equipollenza o dell'equivalenza del titolo di studio conseguito presso Universitàe Istituti di istruzione universitaria stranieri entro il termine ultimo di presentazione della domanda sono ammessi al concorso con riserva di presentare il suddetto provvedimento entro 7 giorni dal colloquio;

- b. età non inferiore agli anni 18;
- c. cittadinanza italiana;
- d. possesso dei diritti politici;
- e. qualità morali e di condotta previste dall'articolo 35, comma 6, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- f. per i candidati di sesso maschile, nati entro il 31 dicembre 1985, posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva;
- g. idoneità fisica allo svolgimento delle mansioni di **funzionario linguistico** di cui al vigente ordinamento professionale.  
Tale requisito, che sarà accertato prima dell'assunzione all'impiego, vale solo per i soggetti con disabilità;
- h. attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea ovvero livello di competenza C1 del quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (ex livello A) ai sensi dell'art.4 del DPR 26.7.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni;
- i. certificato di appartenenza od aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, rilasciato ai

wenn sie – hinsichtlich der Teilnahme an öffentlichen Stellenausschreibungen – einem der im oben erwähnten Anhang C vorgesehenen italienischen Studientitel gleichgestellt sind bzw. als gleichwertig anerkannt wurden.

Es können auch diejenigen teilnehmen, für die innerhalb der Frist für die Einreichung des Antrags, das Verfahren zur Anerkennung der Gleichwertigkeit nach Gesetz 11. Juli 2002, Nr. 148 oder der Gleichstellung gemäß Artikel 38 des gv.D. Nr. 165/2001 und D.P.R. 30. Juli 2009, Nr. 189 eingeleitet wurde, sofern sie nachweisen, dass sie den entsprechenden Antrag gestellt haben, indem sie eine Kopie der Annahme oder Empfangsbestätigung des Einschreibens m.R. oder der PEC-Empfangsbestätigung oder der Eingangsprotokollnummer des Antrags beifügen.

Bewerber, für welche das Anerkennungs- bzw. Gleichstellungsverfahren des an Universitäten und höheren Bildungseinrichtungen im Ausland erworbenen Studientitels im Gange ist, werden unter der Bedingung zum Wettbewerb zugelassen, dass sie den Nostrifizierungsbescheid innerhalb von 7 Tagen nach dem Kolloquium einreichen;

- b. Vollendung des 18. Lebensjahres;
- c. Italienische Staatsbürgerschaft;
- d. Genuss der politischen Rechte;
- e. Ethisch einwandfreies Vorgehen und Verhalten nach Art. 35 Absatz 6 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 165 vom 30. März 2001;
- f. (Für die vor dem 31. Dezember 1985 geborenen männlichen Bewerber) mit den Bestimmungen über die Wehrdienstpflicht in Ordnung zu sein;
- g. Körperliche Eignung zur Ausübung der Aufgaben **eines höheren Beamten für den Sprachbereich**, wie sie im derzeitigen Berufssystem vorgesehen sind.  
Diese Voraussetzung wird vor der Einstellung überprüft und gilt nur für Menschen mit Beeinträchtigung;
- h. Nachweis über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache, bezogen auf das Laureatsdiplom bzw. Sprachniveau C1 nach dem gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER) (ehem. A-Stufe) gemäß Art. 4 des DPR 26.7.1976, Nr. 752 in geltender Fassung;
- i. Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen,



Prot. n. **34167**/PR/I

Prot. Nr. **34167**/PR/I

sensi dell'art. 18 del DPR 752/76 e s.m.i., ovvero - per coloro che non risultino risiedere nell'ambito della provincia di Bolzano - dichiarazione sostitutiva di atto notorio, rilasciata ai sensi dell'art. 47 del DPR 28 dicembre 2000, n. 445.

**Tale certificazione o dichiarazione di appartenenza/agggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, di data non anteriore a 6 mesi alla scadenza del termine utile alla presentazione della domanda, deve essere chiusa, ai sensi dell'art. 20/ter comma 3 del D.P.R. 26 luglio 1976 n. 752, in un'apposita busta nominativa che va inserita nella busta di spedizione e quindi inviata - entro il termine utile per la presentazione della domanda - a mezzo raccomandata AR all'indirizzo Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano - Ufficio Unico del personale delle Amministrazioni statali - viale Principe Eugenio di Savoia n. 11 - 39100 Bolzano.**

**Sulla busta di spedizione andrà specificato il bando di concorso per cui si presenta la domanda;**

- j. possesso di un **indirizzo di posta elettronica certificata (PEC)**.
2. Non possono accedere agli impieghi coloro che sono esclusi dall'elettorato politico attivo, coloro che sono stati destituiti o licenziati a seguito di procedimento disciplinare, o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, ovvero coloro che siano stati dichiarati decaduti da un impiego pubblico per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi, o interdetti dai pubblici uffici per effetto di sentenza passata in giudicato.
  3. L'Amministrazione provvederà d'ufficio ad accertare le eventuali cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego, nonché il possesso del requisito della condotta e delle qualità morali.
  4. I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.
  5. I candidati sono ammessi al concorso con riserva. Per difetto dei requisiti prescritti, o

ausgestellt im Sinne des Art. 18 des DPR 752/76 i.g.F. bzw. - für jene Bewerber, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind - die gemäß Art. 47 des DPR vom 28.12.2000 Nr. 445 ausgestellte Ersatzerklärung der Notariatsurkunde.

**Diese Bescheinigung o. Ersatzerklärung der Zugehörigkeit/Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, welche mit Bezug auf die für das Einreichen der Anträge festgelegte Frist nicht älter als 6 Monate sein darf, wird in einen eigenen namentlichen Umschlag gesteckt und darin eingeschlossen (Art. 20ter, Absatz 3 des D.P.R. 6. Juli 1976, Nr. 752) und daraufhin, für die Sendung, in einen weiteren Briefumschlag gesteckt und an das Regierungskommissariat für die Provinz Bozen, Einheitliches Amt für das Personal der Staatsverwaltungen, Prinz-Eugen-Allee Nr. 11, 39100 Bozen – unter Angabe der Ausschreibung, für welche der Antrag gestellt wird -, fristgemäß, innerhalb des für das Einreichen der Anträge vorgesehenen Datums, mittels Einschreiben m.R. zugeschickt;**

- k. Besitz einer **persönlichen zertifizierten E-Mail-Adresse (PEC/ZEP)**.
2. Zur Teilnahme nicht zugelassen werden darf wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist, wer bei einer öffentlichen Verwaltung infolge eines Dienststrafverfahrens oder wegen anhaltender ungenügender Leistung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden ist oder die Stelle verloren hat, weil sie/er gefälschte Bescheinigungen oder solche mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat oder bei Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter als Auswirkung eines rechtskräftigen Urteils.
  3. Die Verwaltung veranlasst, von Amts wegen, die Feststellung möglicher Ursachen für die Beendigung früherer öffentlicher Arbeitsverhältnisse sowie des ethisch einwandfreien Vorgehens und Verhaltens.
  4. Diese Voraussetzungen müssen zum Datum des Ablaufs der Frist für das Einreichen des Zulassungsantrags zum Wettbewerb erfüllt sein.
  5. Die Kandidaten werden mit Vorbehalt zum Wettbewerb zugelassen. Bei Nichterfüllung





Prot. n. **34167**/PR/I

Prot. Nr. **34167**/PR/I

per la mancata osservanza dei termini stabiliti nel presente bando, l'Amministrazione può disporre, in ogni momento, l'esclusione dal concorso da emanarsi con provvedimento motivato del Commissario del Governo per la provincia di Bolzano.

der vorgeschriebenen Voraussetzungen oder Nichteinhaltung der in dieser Ausschreibung festgelegten Fristen, kann die Verwaltung jederzeit den Ausschluss vom Wettbewerb anordnen, der mit einer begründeten Maßnahme des Regierungskommissärs für die Provinz Bozen verfügt wird.

Art. 3

*(Trattamento dei dati personali)*

1. Ai sensi del D.Lvo 30.6.2003, n. 196, così come modificato dal decreto legislativo 10 agosto 2018, n. 101 i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano - Ufficio unico per il personale statale - per la finalità di gestione del concorso e saranno trattati presso una banca dati automatizzata anche successivamente all'eventuale instaurazione del rapporto di lavoro per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo.
2. Il conferimento dei dati di cui al comma 1 è obbligatorio per il candidato ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione. Il mancato adempimento determina l'esclusione dal concorso.
3. Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate allo svolgimento del concorso o alla posizione giuridico-economica dei candidati.
4. Il candidato gode dei diritti di cui alla citata legge, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, ed alcuni diritti complementari, tra cui il diritto di aggiornare i dati e di rettificare, completare o cancellare quelli erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi. Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti del Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano, titolare del trattamento.

Art. 4

*(Domanda di partecipazione)*

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera ed in conformità allo schema esemplificativo (**allegato A** del presente bando,

Art. 3

*(Verarbeitung personenbezogener Daten)*

1. Kraft gv.D. vom 30.6.2003, Nr. 196, in der abgeänderten Fassung des gesetzesvertretenden Dekrets 10. August 2018, Nr. 101, werden die personenbezogenen Daten der Bewerber bei dem Regierungskommissariat für die Provinz Bozen - Einheitliches Amt für das Personal der Staatsverwaltungen - zwecks Austragung des Wettbewerbs, elektronisch gespeichert und auch nach der eventuellen Begründung des Arbeitsverhältnisses für die Zwecke der Verwaltung dieses Verhältnisses verarbeitet.
2. Das Liefern der personenbezogenen Daten nach Absatz 1 ist hinsichtlich der Bewertung der Teilnahmebedingungen verbindlich. Die Nichteinhaltung bedingt den Wettbewerbsausschluss.
3. Die darin enthaltenen Angaben dürfen nur an jene öffentlichen Verwaltungen weitergegeben werden, die direkt an der Abwicklung des Wettbewerbs oder der rechtlich-wirtschaftlichen Behandlung des Kandidaten beteiligt sind.
4. Der Bewerber ist laut genannter Bestimmung zum Zugang zu den ihn betreffenden Daten berechtigt sowie zur Aktualisierung, Richtigstellung, Ergänzung oder Streichung der Daten, wenn sie falsch, unvollständig oder nicht gesetzeskonform aufgenommen wurden. Auch kann er die Datenverarbeitung aus rechtmäßigen Gründen beanstanden. Diese Rechte können gegenüber dem Regierungskommissariat für die Provinz Bozen geltend gemacht werden, welches zur Verarbeitung der Daten berechtigt ist.

Art. 4

*(Zulassungsantrag)*

Der Zulassungsantrag ist entsprechend dem Muster (**Anhang A** dieser Ausschreibung, der von der Internetseite des Regierungskommissariats unter



Prot. n. **34167**/PR/I

Prot. Nr. **34167**/PR/I

scaricabile dal sito del Commissariato del Governo all'indirizzo [http://www.prefettura.it/bolzano/contenuti/Area\\_funzionari\\_ex\\_area\\_iii\\_funzionario\\_linguistico-14506365.htm](http://www.prefettura.it/bolzano/contenuti/Area_funzionari_ex_area_iii_funzionario_linguistico-14506365.htm) ),



dovrà essere prodotta al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano **entro 30 (trenta) giorni** decorrenti dal giorno successivo a quello di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto Adige del presente bando.

La domanda deve essere presentata - **mediante invio dalla propria casella di posta elettronica certificata** - al seguente indirizzo e-mail:  
[commissariato.comgovbz@pec.interno.it](mailto:commissariato.comgovbz@pec.interno.it) .

**All'istanza sottoscritta dal candidato deve essere allegata copia del documento di identità valido del candidato medesimo.**

**Non si terrà conto** delle domande inviate dopo il termine, di **30 (trenta) giorni** decorrenti dal giorno successivo a quello della pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto Adige.

**Non sarà ritenuta valida** la partecipazione al concorso in mancanza di presentazione della certificazione o della dichiarazione sostitutiva di appartenenza/agggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici.  
La mancata presentazione delle medesime secondo le indicazioni e nei termini di cui all'art. 2 punto 1 lettera i) del presente bando costituisce titolo di esclusione dal concorso.

Le disposizioni di cui sopra valgono anche per i candidati in servizio presso una pubblica amministrazione.

Non sarà assunta alcuna responsabilità per il caso di dispersione di comunicazioni dipendente da mancata o inesatta indicazione del recapito di posta elettronica certificata.

Art. 5  
(*Compilazione della domanda*)

1. Ciascun concorrente nella domanda di partecipazione dovrà dichiarare, sotto la

[http://www.prefettura.it/bozen/contenuti/Bereich\\_der\\_houml\\_heren\\_beamten\\_ehm.3.bereich\\_h\\_ouml\\_herer\\_beamter\\_f\\_uuml\\_r\\_den\\_sprachbereich-14506402.htm](http://www.prefettura.it/bozen/contenuti/Bereich_der_houml_heren_beamten_ehm.3.bereich_h_ouml_herer_beamter_f_uuml_r_den_sprachbereich-14506402.htm)



heruntergeladen werden kann), auf stempelfreiem Papier abzufassen und muss **binnen 30 (dreißig) Tagen** ab dem Tag nach der Veröffentlichung dieser Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Alto Adige/Südtirol im Regierungskommissariat für die Provinz Bozen eingehen.

Der Antrag muss **über das persönliche ZEP-Postfach** an folgende E-Mail-Adresse [commissariato.comgovbz@pec.interno.it](mailto:commissariato.comgovbz@pec.interno.it) zugeschickt werden.

**Dem vom Antragsteller unterzeichneten Antrag ist eine Kopie des gültigen Lichtbildausweises des Kandidaten beizufügen.**

Die nach der Frist von **30 (dreißig) Tagen** ab dem Tag nach der Veröffentlichung dieser Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol eingegangenen Anträge **werden nicht berücksichtigt.**

Die Teilnahme am Wettbewerb **wird als nicht gültig betrachtet**, wenn die Bescheinigung oder die Ersatzerklärung der Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nicht zugeschickt wurde.  
Das Nichtvorlegen derselben nach den Modalitäten des Art. 2 Punkt 1 Buchstabe i) dieser Ausschreibung, bedingt den Wettbewerbsausschluss.

Diese Bestimmungen gelten auch für Bewerber, die Bedienstete öffentlicher Verwaltungen sind.

Es wird keine Haftung übernommen für den Verlust von Mitteilungen, wenn der Bewerber die zertifizierte E-Mail-Adresse ungenau oder gar nicht angegeben hat.

Art. 5  
(*Ausfüllen des Zulassungsantrags*)

1. Im Zulassungsantrag hat jeder Bewerber, unter eigener Verantwortung, im Sinne des



Prot. n. **34167**/PR/I

Prot. Nr. **34167**/PR/I

propria responsabilità, ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 e s.m.i.:

- a) il cognome ed il nome;
- b) la data ed il comune di nascita;
- c) il codice fiscale;
- d) il possesso della cittadinanza italiana;
- e) l'iscrizione alle liste elettorali, ovvero il motivo della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- f) di non aver riportato condanne penali o applicazioni di pena ai sensi dell'articolo 444 del codice di procedura penale e di non avere in corso procedimenti penali né procedimenti amministrativi per l'applicazione di misure di sicurezza o di prevenzione, né che risultino a proprio carico precedenti penali iscrivibili nel casellario giudiziale ai sensi dell'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 14 novembre 2002, n. 313. In caso contrario, dovrà indicare le condanne e i procedimenti a carico ed ogni eventuale precedente penale, precisando la data del provvedimento e l'Autorità Giudiziaria che lo ha emanato ovvero quella presso la quale penda un eventuale procedimento penale;
- g) il titolo di studio, con l'indicazione dell'Università che lo ha rilasciato e della data in cui è stato conseguito;
- h) i servizi eventualmente prestati come dipendente presso pubbliche amministrazioni e le cause delle eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di pubblico impiego;
- i) la lingua straniera, scelta tra quelle indicate nel successivo articolo 9, comma 5, per la quale intende effettuare l'accertamento della conoscenza in sede di prova orale;
- j) di essere fisicamente idoneo (per i soggetti con disabilità) alle mansioni di **funzionario linguistico** di cui al vigente ordinamento professionale;
- k) di essere a conoscenza delle responsabilità penali previste in caso di dichiarazioni mendaci, ai sensi dell'articolo 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445;
- l) di essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea ovvero livello di competenza C1 del quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (ex livello A) ai sensi dell'art.4 del DPR

Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 i.g.F., Folgendes zu erklären:

- a) Vor- und Nachname;
- b) Geburtsdatum und -Ort;
- c) Steuernummer;
- d) Italienische/r Staatsbürger/in zu sein;
- e) In den Wählerlisten eingetragen zu sein (falls nicht eingetragen oder aus den Listen gestrichen, den Grund dafür angeben);
- f) Nicht durch ein rechtskräftig gewordenes Urteil oder durch ein Urteil auf Antrag um Strafuweisung gemäß Artikel 444 verurteilt worden zu sein und dass keine Straf- oder Verwaltungsverfahren zwecks Anwendung von Sicherungs- oder Vorsorgemaßnahmen anhängig sind und kein Vermerk im Strafregister im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 14. November 2002, Nr. 313 aufscheint. Ist dies nicht der Fall, so sind die Verurteilungen und anhängigen Verfahren sowie etwaige Vorstrafen anzugeben, sowie das Datum der Maßnahme und die Gerichtsbehörde, die sie erlassen hat bzw. die Behörde, bei welcher das Strafverfahren anhängig ist;
- g) Studententitel, mit Angabe der Universität, die ihn ausgestellt hat und des Datums, an dem er erworben wurde;
- h) Dienste als Angestellter der öffentlichen Verwaltung und die etwaigen Gründe, die zur Auflösung früherer Arbeitsverhältnisse im öffentlichen Dienst geführt haben;
- i) Die Fremdsprache, deren Kenntnis in der mündlichen Prüfung nachgewiesen werden muss, welche unter denen des nachfolgenden Artikels 9 Absatz 5 ausgewählt werden kann;
- j) Körperliche Eignung (für Menschen mit Beeinträchtigung) zur Ausübung der Aufgaben **eines höheren Beamten für den Sprachbereich**, wie sie im derzeitigen Berufssystem vorgesehen sind;
- k) Sich dessen bewusst zu sein, dass Falschaussagen im Sinne von Art. 76 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 geahndet werden;
- l) Im Besitz des Nachweises über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache, bezogen auf das Laureatsdiplom bzw. Sprachniveau C1 nach dem gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER) (ehem. A-Stufe) gemäß Art.4 des DPR 26.7.1976, Nr. 752 i.g.F. zu sein;



Prot. n. **34167**/PR/I

Prot. Nr. **34167**/PR/I

- 26.7.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni;
- m) di essere in possesso della **certificazione di appartenenza od aggregazione** ad uno dei tre gruppi linguistici, rilasciato ai sensi dell'art. 18 del DPR 752/76 e successive modifiche ed integrazioni, **ovvero** - per coloro che non risultino risiedere nell'ambito della provincia di Bolzano - **della dichiarazione sostitutiva di atto notorio**, rilasciata ai sensi dell'art. 47 del DPR 28 dicembre 2000, n. 445. **Tale certificazione o dichiarazione di appartenenza/aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici**, deve essere posseduta ed inviata secondo le modalità indicate nell'articolo 2, punto 1, lettera i);
- n) di essere in regola nei riguardi degli obblighi di leva (per i candidati di sesso maschile, nati entro il 31 dicembre 1985);
2. Ai fini dell'assegnazione ad uno dei due Uffici sopra indicati, il candidato dovrà indicare nella domanda l'ordine di preferenza per una delle due Amministrazioni.  
Resta salva la facoltà dell'Amministrazione di destinare i candidati ad Amministrazione diversa per esigenze di funzionalità degli uffici interessati nonché ai fini dell'applicazione della proporzionale linguistica.
3. Nella domanda dovrà essere indicato l'eventuale possesso di titoli riserva, precedenza e preferenza di cui all'articolo 11 del presente bando. Qualora non espressamente dichiarati nella domanda stessa, i medesimi titoli non saranno presi in considerazione in sede di formazione della graduatoria definitiva.
4. La domanda dovrà, inoltre, contenere la precisa indicazione della residenza o del domicilio nonché dell'indirizzo di posta elettronica certificata dove il candidato intende ricevere le comunicazioni relative al concorso.  
Gli aspiranti sono tenuti a comunicare tempestivamente ogni variazione di indirizzo o recapito, intervenuta successivamente all'inoltro della domanda di partecipazione, presso cui intendono ricevere le comunicazioni del concorso.
- m) Im **Besitz der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung** zu einer der drei Sprachgruppen zu sein, ausgestellt im Sinne von Art. 18 des DPR 752/76 in geltender Fassung **bzw.** - für jene Bewerber, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind - der gemäß Art. 47 des DPR vom 28. Dezember 2000 Nr. 445 ausgestellten **Ersatzerklärung der Notorietätsurkunde**. **Diese Bescheinigung oder Ersatzerklärung der Zugehörigkeit/Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen**, muss nach den Modalitäten des Artikels 2, Punkt 1, Buchstabe i) eingeholt und zugeschickt werden.
- n) (Für die vor dem 31. Dezember 1985 geborenen männlichen Bewerber) mit den Bestimmungen über die Wehrdienstpflicht in Ordnung zu sein.
2. Zwecks Zuteilung an eines der beiden oben angegebenen Ämter hat die Kandidatin/der Kandidat im Antrag anzugeben, welche der zwei Verwaltungen sie/er vorzieht.  
Die Verwaltung behält sich jedoch das Recht vor, die Kandidaten aus Gründen der Funktionalität der betroffenen Ämter sowie für die Anwendung des Sprachproporz, einer anderen Verwaltung zuzuteilen.
3. Im Antrag muss der Besitz eventueller Vorbehalts-, Vorrangs- und Vorzugsgründe nach Artikel 11 dieser Ausschreibung angeführt werden. Falls im Antrag nicht ausdrücklich angegeben, werden diese im Zuge der Erstellung der endgültigen Rangordnung nicht berücksichtigt.
4. Im Antrag müssen auch der genaue Wohnsitz oder Aufenthaltsort und die zertifizierte E-Mail-Adresse angegeben werden, unter der man die Mitteilungen betreffend die Stellenausschreibung erhalten möchte.  
Die Bewerber sind angehalten, jede Änderung der Anschrift oder Zustelladresse, die nach der Vorlage des Zulassungsgesuchs eingetreten sein sollte, umgehend bekannt zu geben.  
Die Mitteilung muss, nach den gleichen Modalitäten und Bedingungen wie für das



Prot. n. **34167**/PR/I

Prot. Nr. **34167**/PR/I

Tale comunicazione dovrà essere inviata, con le stesse modalità e condizioni per la presentazione delle domande indicate nell'articolo 4, a mezzo **posta elettronica certificata** – al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano - Ufficio Unico del personale delle Amministrazioni statali - [commissariato.comgovbz@pec.interno.it](mailto:commissariato.comgovbz@pec.interno.it).

Einreichen der Zulassungsanträge nach Artikel 4, dem Regierungskommissariat – Einheitliches Amt für das Personal der Staatsverwaltungen - [commissariato.comgovbz@pec.interno.it](mailto:commissariato.comgovbz@pec.interno.it), - per **zertifizierte E-Post** - zugeschickt werden.

5. Gli aspiranti dovranno, altresì, dichiarare nella domanda di conoscere che le date e il luogo di svolgimento delle prove scritte del concorso ovvero l'eventuale rinvio saranno resi noti, con valore di notifica a tutti gli effetti e per tutti i concorrenti, mediante pubblicazione sul sito internet del Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano

[http://www.prefettura.it/bolzano/contenuti/Area\\_funzionari\\_ex\\_area\\_iii\\_funzionario\\_linguistico-14506365.htm](http://www.prefettura.it/bolzano/contenuti/Area_funzionari_ex_area_iii_funzionario_linguistico-14506365.htm).



5. Zudem müssen die Bewerber im Antrag erklären, darüber in Kenntnis zu sein, dass Datum und Ort der schriftlichen Prüfungen des Wettbewerbs bzw. die eventuelle Vertagung, über eine Bekanntmachung auf der Internetseite des Regierungskommissariats für die Provinz Bozen

[http://www.prefettura.it/bozen/contenuti/Bereich\\_der\\_h\\_ouml\\_heren\\_beamten\\_ahem.3.bereich\\_h\\_ouml\\_herer\\_beamter\\_f\\_uuml\\_r\\_den\\_sprachbereich-14506402.htm](http://www.prefettura.it/bozen/contenuti/Bereich_der_h_ouml_heren_beamten_ahem.3.bereich_h_ouml_herer_beamter_f_uuml_r_den_sprachbereich-14506402.htm)



mitgeteilt werden, welche in jeder Hinsicht und für alle Teilnehmer als Zustellung gilt.

6. L'Amministrazione si riserva di provvedere alla verifica della veridicità delle dichiarazioni rilasciate dai partecipanti alla procedura, i quali si intendono altresì avvertiti delle conseguenze sotto il profilo penale, civile, amministrativo delle dichiarazioni false o mendaci ai sensi degli articoli 75 e 76 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni e integrazioni, ivi compresa la perdita degli eventuali benefici conseguiti sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Art. 6

*(Disposizioni in favore di particolari categorie di cittadini nelle prove di esame)*

1. I candidati diversamente abili sono assistiti nell'espletamento delle prove di esame, ai sensi dell'art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, da personale dell'Amministrazione, in possesso di titolo di studio inferiore a quello previsto per l'ammissione al concorso.

2. Detti candidati devono indicare nella domanda l'ausilio necessario in relazione alla propria disabilità, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi. Le richieste

6. Die Verwaltung behält sich das Recht vor, die Wahrhaftigkeit der Aussagen der Teilnehmer zu überprüfen. Diese gelten auch als über die straf-, zivil- und verwaltungsrechtlichen Folgen unrichtiger Angaben oder Falschaussagen, kraft Art. 75 und 76 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 in geltender Fassung, einschließlich des Verlusts eventueller durch unrichtige Angaben erworbener Vorteile, als unterrichtet.

Art. 6

*(Bestimmungen zugunsten bestimmter Kategorien von Bürgern bei den Prüfungen)*

1. Kandidaten mit Beeinträchtigung werden bei der Durchführung der Prüfungen gemäß Art. 20 des Gesetzes Nr. 104 vom 5. Februar 1992, von Bediensteten der Verwaltung unterstützt, die einen niedrigeren Studientitel besitzen als jener, der für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlich ist.

2. Diese Kandidaten haben im Zulassungsantrag die Art der Hilfsmittel, mit Bezug auf die Beeinträchtigung, und die eventuell notwendige zusätzliche Zeit für



Prot. n. **34167**/PR/I

Prot. Nr. **34167**/PR/I

dovranno essere comprovate, con l'invio dell'apposita certificazione rilasciata dalla competente struttura pubblica dalla quale dovranno risultare in maniera specifica gli ausili necessari e gli eventuali tempi aggiuntivi.

3. Successivamente all'invio della domanda ed **entro trenta giorni** dalla data di scadenza del termine per l'invio delle domande di partecipazione, al fine di consentire all'Amministrazione di individuare e predisporre i mezzi e gli strumenti atti a garantire una regolare partecipazione al concorso, i candidati di cui ai commi precedenti dovranno far pervenire al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano - Ufficio Unico del personale delle Amministrazioni statali, copia della certificazione indicata nella domanda di partecipazione.

La trasmissione dovrà avvenire, con le stesse modalità e condizioni per la presentazione delle domande indicate nell'articolo 4, **a mezzo posta elettronica certificata** - al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano - Ufficio Unico del personale delle Amministrazioni statali - [commissariato.comgovbz@pec.interno.it](mailto:commissariato.comgovbz@pec.interno.it).

4. Previa documentata istanza, la Commissione d'esame può valutare la concessione di ausili e tempi aggiuntivi ai candidati per i quali sopraggiungano, successivamente alla data di scadenza della domanda di partecipazione, problematiche che comportino limitazioni fisiche.

Art. 7

*(Diario e sede delle prove d'esame.  
Comunicazioni e documento d'identità)*

**La comunicazione** in merito al diario della **prova scritta** si intende compiutamente effettuata attraverso la pubblicazione del luogo, della data e dell'ora, almeno 15 (quindici) giorni prima del giorno in cui avrà luogo la prova stessa, **sul sito internet del Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano**

[http://www.prefettura.it/bolzano/contenuti/Area\\_funzioni\\_ex\\_area\\_iii\\_funzionario\\_linguistico-14506365.htm](http://www.prefettura.it/bolzano/contenuti/Area_funzioni_ex_area_iii_funzionario_linguistico-14506365.htm).



die Prüfung anzugeben. Den Anträgen muss eine entsprechende Bescheinigung der zuständigen öffentlichen Einrichtung beigelegt werden, darüber dass Hilfsmittel und/oder zusätzliche Zeit benötigt werden.

3. Damit die Verwaltung für die notwendige räumliche Ausstattung und Vorbereitung der Hilfsmittel für eine uneingeschränkte Teilnahme am Wettbewerbsverfahren sorgen kann, sind erwähnte Kandidaten angehalten, **binnen dreißig Tagen** ab dem Fälligkeitsdatum für das Einreichen der Gesuche, dem Regierungskommissariat - Einheitliches Amt für das Personal der Staatsverwaltungen, eine Abschrift der im Zulassungsantrag angegebenen Bescheinigung zukommen zu lassen.

Die Übermittlung muss, nach den gleichen Modalitäten und Bedingungen wie für das Einreichen der Zulassungsanträge nach Artikel 4, **per zertifizierte E-Post** an dem Regierungskommissariat - Einheitliches Amt für das Personal der Staatsverwaltungen - [commissariato.comgovbz@pec.interno.it](mailto:commissariato.comgovbz@pec.interno.it), erfolgen.

4. Nach Vorlegen der entsprechenden Unterlagen, kann die Prüfungskommission die Gewährung der Hilfsmittel und zusätzlichen Zeit für Bewerber, bei denen, nach Ablauf der Frist für das Einreichen des Teilnahmegesuchs, Probleme auftreten, die eine körperliche Einschränkung mit sich bringen, abwägen.

Art. 7

*(Prüfungskalender und Prüfungsort.  
Mitteilungen und Lichtbildausweis)*

**Die Bekanntgabe** des Kalenders der **schriftlichen Prüfung** gilt mit der Veröffentlichung des Orts, des Datums und der Uhrzeit, mindestens 15 (fünfzehn) Tage vor dem Tag, an dem die Prüfung stattfindet, **auf der Internetseite des Regierungskommissariats für die Provinz Bozen**

[http://www.prefettura.it/bozen/contenuti/Bereich\\_der\\_h\\_ouml\\_heren\\_beamten\\_ahem.3.bereich\\_h\\_ouml\\_herer\\_beamter\\_f\\_uu\\_ml\\_r\\_den\\_sprachbereich-14506402.htm](http://www.prefettura.it/bozen/contenuti/Bereich_der_h_ouml_heren_beamten_ahem.3.bereich_h_ouml_herer_beamter_f_uu_ml_r_den_sprachbereich-14506402.htm)



als gänzlich getätigt.



Prot. n. **34167**/PR/I

Prot. Nr. **34167**/PR/I

**Tale pubblicazione avrà valore di notifica a tutti gli effetti.**

**Diese Veröffentlichung gilt in jeder Hinsicht als Zustellung.**

**L'avviso** per la presentazione alla **prova orale** – riportante la votazione delle prove scritte – sarà dato ai singoli candidati, **all'indirizzo di posta elettronica certificata** utilizzato dai candidati medesimi per la trasmissione della domanda di partecipazione o indicato dagli stessi al momento della presentazione della domanda, almeno 20 (venti) giorni prima del giorno in cui dovranno sostenere la prova stessa.

**Die Einladung zur mündlichen Prüfung** – mit Angabe der Benotung der schriftlichen Prüfungen – erfolgt an die einzelnen Kandidaten mindestens 20 (zwanzig) Tage vor dem eigentlichen Prüfungstag **an die** für das Einreichen des Antrags benutzte oder von den Kandidaten bei der Bewerbung angegebene **zertifizierte E-Mail-Adresse**.

Della avvenuta trasmissione ai candidati sarà genericamente dato avviso nel sopracitato sito Internet del Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano.

Die erfolgte Zustellung an die Bewerber wird in allgemeiner Form über eine Bekanntmachung auf der erwähnten Internetseite des Regierungskommissariats für die Provinz Bozen angekündigt.

Ai fini dell'ammissione alle prove di esame, i candidati dovranno esibire un valido documento di identità.

Um an den Prüfungen teilnehmen zu können, haben die Kandidaten einen gültigen Lichtbildausweis vorzulegen.

Il Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano non assume alcuna responsabilità nel caso di dispersione di comunicazioni e/o ritardata ricezione da parte dei candidati di avvisi di convocazione, derivanti da inesatte od incomplete indicazioni di recapito da parte dell'aspirante o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di recapito indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o altre cause non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o ad eventi di forza maggiore.

Es wird keine Haftung übernommen für den Verlust und/oder die verspätete Zustellung von Mitteilungen, wenn der Bewerber die Anschrift ungenau oder gar nicht angegeben hat oder weil er die Änderung der im Antrag angeführten Anschrift zu spät oder gar nicht mitgeteilt hat; ebenso wird nicht gehaftet für etwaige Fehlleitungen des Postdienstes oder andere Gründe, die irgendwie dem Verschulden Dritter, dem Zufall oder höherer Gewalt anzulasten sind.

**Art. 8**  
*(Commissione esaminatrice)*

Alle operazioni di concorso procederà apposita commissione esaminatrice, composta ai sensi dell'art. 21 del DPR 26.7.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni e tenuto conto, in quanto compatibile, delle disposizioni di cui al DPR 9.5.1994, n. 487, la quale sarà nominata con successivo provvedimento da pubblicarsi nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto Adige.

**Art. 8**  
*(Prüfungskommission)*

Mit den Wettbewerbshandlungen wird eine gemäß 21 des DPR 26.7.1976, Nr. 752 in geltender Fassung zusammengesetzte Prüfungskommission betraut, unter Berücksichtigung, soweit vereinbar, der Bestimmungen des DPR vom 9.5.1994, Nr. 487. Sie wird mit einer späteren, im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichenden Verfügung namhaft gemacht.

**Art. 9**  
*(Prova d'esame)*

Sulla base del protocollo per lo svolgimento dei concorsi predisposto dal Ministero della Salute che disciplina le modalità di organizzazione e gestione delle prove selettive delle procedure concorsuali pubbliche, è stato predisposto uno specifico documento contenente il *Protocollo*

**Art. 9**  
*(Wettbewerbsprüfung)*

Auf der Grundlage des vom Gesundheitsministerium erarbeiteten Protokolls für die Durchführung von Wettbewerben, das die Organisations- und Abhaltungsmodalitäten der Wettbewerbsprüfungen regelt, wurde ein spezielles Dokument erstellt, das das



Prot. n. **34167**/PR/I

*operativo di sicurezza per lo svolgimento dei concorsi pubblici indetti dal Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano.*

Al fine di dare preventiva informazione ai candidati sulle misure adottate, tale documento è disponibile sul sito internet del Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano

[http://www.prefettura.it/bolzano/contenuti/2022\\_2023-14301406.htm](http://www.prefettura.it/bolzano/contenuti/2022_2023-14301406.htm)



Tale pubblicazione ha valore di notifica a tutti gli effetti.

Il punto 10 del citato Protocollo ministeriale prevede che "In ogni caso, le prove selettive in presenza dovranno avere una durata massima di 180 minuti";

1. L'esame è sostenuto nelle lingue italiana o tedesca, a seconda l'indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso, e consiste in una prova scritta ed una prova orale, che comprenderà anche l'accertamento della conoscenza di una lingua straniera prescelta dal singolo candidato (secondo l'indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione) tra inglese, francese e spagnolo, nonché l'accertamento della conoscenza dell'uso delle apparecchiature e delle applicazioni informatiche più diffuse.

2. La prova scritta consisterà in:

- a) una traduzione di un testo giuridico dalla lingua italiana a quella tedesca
- e
- b) una traduzione di un testo giuridico dalla lingua tedesca a quella italiana

da espletare in complessivi 180 minuti, con un punteggio massimo attribuibile per ciascuna di trenta punti.

3. Conseguono l'ammissione alla prova orale i candidati che abbiano riportato in ciascuna traduzione una votazione di almeno ventuno trentesimi.

Prot. Nr. **34167**/PR/I

*Einsatzprotokoll für die sichere Durchführung der von dem Regierungskommissariat für die Provinz Bozen ausgeschrieben Wettbewerbe enthält.*

Zum Zwecke der vorherigen Information der Kandidatinnen und Kandidaten über die ergriffenen Maßnahmen, wird dieses Dokument auf der Internetseite des Regierungskommissariats für die Provinz Bozen unter

[http://www.prefettura.it/bozen/contenuti/2022\\_2023-14306824.htm](http://www.prefettura.it/bozen/contenuti/2022_2023-14306824.htm)



zur Verfügung gestellt.

Diese Veröffentlichung gilt als Zustellung mit voller rechtlicher Wirkung.

Punkt 10 des oben genannten Protokolls des Gesundheitsministeriums sieht vor, dass "die Prüfungen in Anwesenheit maximal 180 Minuten dauern dürfen";

1. Die Prüfung, die je nach der im Zulassungsantrag zu machenden Angabe, in italienischer oder in deutscher Sprache abgelegt wird, besteht aus einer schriftlichen Prüfung und einer mündlichen Prüfung, in der auch die Kenntnis einer von dem Kandidaten zwischen Englisch, Französisch oder Spanisch gewählten Sprache (im Zulassungsantrag angegeben), sowie die praxisbezogene Kenntnis der Hardware und gängigsten Softwareanwendungen, geprüft wird.

2. Die schriftliche Prüfung besteht aus

- a) der Übersetzung eines Rechtstextes aus dem Italienischen ins Deutsche
- und
- b) der Übersetzung eines Rechtstextes aus dem Deutschen ins Italienische.

Die Übersetzungszeit beträgt insgesamt 180 Minuten. Für jede der Arbeiten werden maximal dreißig Punkte vergeben.

3. Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die in jeder Übersetzung eine Bewertung von mindestens einundzwanzig Dreißigsteln erlangt haben.





Prot. n. **34167**/PR/I

Prot. Nr. **34167**/PR/I

4. La prova orale sarà così suddivisa:

- a) un colloquio, vertente sulle seguenti materie:
- elementi di diritto privato e amministrativo con particolare riferimento al rapporto di pubblico impiego,
  - elementi di diritto costituzionale e dell'UE,
  - attività istituzionali e organizzazione degli uffici centrali e periferici del Ministero dell'Interno e del Dipartimento per l'amministrazione penitenziaria che sarà sostenuto nella lingua italiana o tedesca, a seconda l'indicazione da effettuarsi da parte del candidato nella domanda di ammissione al concorso;
- b) una traduzione verbale di un brano riguardante un argomento professionale dalla lingua prescelta dal candidato per la prova di cui alla precedente parte a) verso l'altra lingua;

5. Atteso quanto previsto dall'art. 13, comma 5 del DPR 752/76, nelle prove di concorso il candidato dovrà dimostrare di avere conoscenza anche dell'ordinamento giuridico-amministrativo nonché della storia e geografia locali.

6. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 21/30.

7. Il punteggio complessivo sarà determinato dalla somma della media dei voti conseguiti nelle prove scritte e della votazione conseguita nella prova orale.

**Art. 10**  
*(Svolgimento delle prove)*

La Commissione esaminatrice, alla prima riunione, stabilisce le date della prova scritta, nonché i criteri e le modalità di valutazione delle prove concorsuali da formalizzare nei relativi verbali, al fine di assegnare i punteggi attribuiti alle singole prove. Essa, immediatamente prima dell'inizio di ciascuna prova orale, determina i quesiti da porre ai singoli candidati per ciascuna delle materie di esame. Tali quesiti sono proposti a ciascun candidato previa estrazione a sorte.

Le prove scritte e le prove orali si svolgeranno nelle date che saranno stabilite dalla Commissione esaminatrice. L'avviso per la

4. Die mündliche Prüfung besteht aus

- a) einem Kolloquium, das folgende Fächer umfasst:
- Grundzüge des Privat- und Verwaltungsrechts mit besonderem Bezug auf das Beamtenverhältnis,
  - Grundzüge des Verfassungsrechts und des EU-Rechts,
  - Tätigkeit und Organisation der Zentral- und Außenstellen des Innenministeriums und des Departements der Gefängnisverwaltung und je nach den von dem Bewerber im Zulassungsantrag gemachten Angaben, in deutscher oder italienischer Sprache, abgelegt wird;
- b) einer mündlichen Übersetzung eines berufsbezogenen Textes von der von dem Kandidaten für die Prüfung nach Punkt a) gewählten Sprache in die andere Sprache;

5. Wie im Art. 13 Absatz 5 des DPR Nr. 752/76 vorgesehen, hat der Kandidat auch seine Kenntnisse der örtlichen Rechts- und Verwaltungsordnung, sowie der örtlich gebundenen Geschichte und Geografie unter Beweis zu stellen.

6. Die mündliche Prüfung gilt mit einer Bewertung von mindestens 21/30 als bestanden.

7. Die Gesamtbewertung ergibt sich aus der Summe der aus den schriftlichen Prüfungen errechneten Durchschnittsbewertung und der Bewertung der mündlichen Prüfung.

**Art. 10**  
*(Prüfungsablauf)*

Die Prüfungskommission legt in der ersten Sitzung das Datum der schriftlichen Prüfung und die Bewertungskriterien und Richtlinien für die Benotung der einzelnen Prüfungen, die dann in den entsprechenden Niederschriften festgehalten werden, fest. Kurz vor Beginn einer jeden mündlichen Prüfung, werden die dem jeweiligen Kandidaten für jedes Prüfungsfach zu stellenden Fragen festgelegt. Diese Fragen werden dem Kandidaten nach vorheriger Auslosung gestellt.

Die schriftlichen und mündlichen Prüfungen finden an dem von der Prüfungskommission festgelegten Datum statt. Die Einladung zu den



Prot. n. **34167**/PR/I

presentazione alle prove sarà dato con le modalità indicate all'articolo 7 del presente bando.

Per essere ammessi a sostenere le prove i candidati devono esibire un idoneo documento di riconoscimento, in corso di validità.

I candidati, durante la prova scritta, potranno consultare soltanto i dizionari ed i testi di legge non commentati. Non potranno portare con sé telefoni cellulari, palmari, libri, periodici, giornali, quotidiani ed altre pubblicazioni di alcun tipo, né portare borse o simili contenenti il materiale suindicato, che dovranno in ogni caso essere consegnati prima dell'inizio delle prove al personale di sorveglianza.

Nella prova scritta, ove non sia previsto l'uso di computer, gli elaborati debbono essere scritti esclusivamente, a pena di nullità, su carta portante il timbro d'ufficio e la sigla di un membro della commissione esaminatrice.

Il concorrente che contravviene alle disposizioni del precedente comma o che comunque abbia copiato o fatto copiare in tutto o in parte i lavori scritti, è escluso dal concorso.

Le prove orali sono pubbliche.

Al termine di ogni seduta della prova orale, la commissione esaminatrice formerà l'elenco dei candidati esaminati con l'indicazione della votazione da ciascuno riportata.

L'elenco, sottoscritto dal presidente e dal segretario della commissione, sarà affisso nel medesimo giorno presso la sede ove si è svolta la prova orale.

I candidati che non si presenteranno nei giorni e nell'ora previsti per sostenere le prove di esame saranno considerati esclusi dal concorso.

L'accesso alla documentazione attinente ai lavori concorsuali è escluso fino alla conclusione dell'iter procedurale curato dalla commissione esaminatrice.

**Art. 11**

*(Categorie riservatarie e preferenze)*

1. Ai sensi dell'art.12 del DPR 752 del 26.7.1976 nei concorsi a posti dei ruoli locali hanno la precedenza i candidati idonei residenti da almeno due anni nella provincia di Bolzano.

Prot. Nr. **34167**/PR/I

Prüfungen erfolgt nach den Modalitäten des Artikels 7 dieser Ausschreibung.

Um zu der Prüfung zugelassen zu werden, muss ein gültiger Lichtbildausweis vorgelegt werden.

Die Kandidaten dürfen ausschließlich in Wörterbüchern und nicht erläuterten Gesetzestexten nachschlagen. Das Mitbringen von Mobiltelefonen, Handhelds, Büchern, Zeitschriften und Zeitungen jeglicher Art, Taschen o.ä. mit erwähntem Material ist untersagt. Derartige Gegenstände sind auf jeden Fall vor Beginn der Prüfung bei dem Aufsichtspersonal abzugeben.

Die Prüfungsarbeit darf, sofern sie nicht PC-gestützt durchgeführt wird, bei sonstiger Nichtigkeit, ausschließlich auf Papier geschrieben sein, das mit dem Amtstempel und der Signatur eines Kommissionsmitglieds versehen ist.

Von dem Wettbewerb ausgeschlossen werden jene Kandidaten, die oben erwähnte Bestimmungen missachten oder welche – gänzlich oder teilweise – abschreiben oder das Abschreiben anderer ermöglichen.

Die mündliche Prüfung ist öffentlich.

Am Ende einer jeder mündlichen Prüfung, erstellt die Kommission die Liste der geprüften Bewerber, mit Angabe der von den einzelnen Bewerbern erhaltenen Benotung.

Die von dem Vorsitzenden und dem Schriftführer der Prüfungskommission unterzeichnete Liste wird noch am gleichen Tag am Amtssitz, wo die mündliche Prüfung stattgefunden hat, ausgehängt.

Kandidaten, die am festgesetzten Tag und zur vorgesehenen Uhrzeit nicht zur Prüfung erscheinen, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Der Zugang zu den Prüfungsunterlagen ist erst nach Abschluss des Wettbewerbsvorgangs zulässig.

**Art. 11**

*(Stellenvorbehalt und Vorrang)*

1. Kraft Art.12 des D.P.R. 26.7.1976, Nr. 752 haben bei Wettbewerben zur Besetzung von Stellen der örtlichen Stellenpläne, die für geeignet befundenen Bewerber den Vorrang,



Prot. n. **34167**/PR/I

Prot. Nr. **34167**/PR/I

2. I candidati che hanno superato le prove d'esame, potranno fruire, a parità di merito, dei titoli di precedenza e di preferenza previsti dall'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni ed integrazioni (**allegato B**).

Le riserve dei posti di cui all'art. 5 del citato D.P.R. n. 487 e s.m.i. (vedasi all'allegato B), non potranno comunque superare complessivamente la metà dei posti messi a concorso.

3. Qualora tra i candidati che supereranno le prove ve ne siano alcuni che appartengono a più categorie che danno titolo a differenti riserve di posti, si terrà conto prima del titolo che dà diritto a una maggiore riserva, nell'ordine disposto dall'art. 5, comma 3, del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni ed integrazioni.

4. Coloro che intendano avvalersi delle riserve previste dal presente articolo ne devono fare espressa menzione nella domanda di ammissione al concorso.

5. I posti riservati che non dovessero essere coperti per mancanza di aventi titolo saranno conferiti ai concorrenti che abbiano superato le prove secondo l'ordine della graduatoria.

6. I candidati che avranno superato la prova orale dovranno far pervenire al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano, Ufficio unico del personale delle Amministrazioni statali, entro il termine perentorio di quindici giorni decorrenti dal giorno successivo a quello in cui hanno sostenuto la prova orale, i documenti in carta semplice attestanti il possesso dei titoli di riserva di cui al presente articolo, già dichiarati nella domanda di ammissione al concorso.

7. Fermo restando il termine sopra indicato, la documentazione suddetta dovrà essere prodotta **a mezzo posta elettronica certificata** al seguente indirizzo di posta elettronica certificata: [commissariato.comgovbz@pec.interno.it](mailto:commissariato.comgovbz@pec.interno.it) .

Le riserve di legge sono valutate esclusivamente all'atto della formulazione della graduatoria definitiva di cui al successivo articolo.

die seit mindestens zwei Jahren in der Provinz Bozen ansässig sind.

2. Die Kandidaten, die die Wettbewerbsprüfungen bestehen, können die im Art. 5 des D.P.R. 9. Mai 1994, Nr. 487 in geltender Fassung vorgesehenen Vorrangs- und Vorzugsgründe (**Anhang B**) geltend machen.

Der Stellenvorbehalt nach Art. 5 des erwähnten D.P.R. Nr. 487 i.g.F. (siehe Anhang B) darf auf jeden Fall insgesamt nicht mehr als die Hälfte der ausgeschriebenen Stellen betreffen.

3. Wenn einige der Kandidaten, die die Prüfungen bestanden haben, unter mehrere Kategorien fallen, die unterschiedliche Stellenvorbehalte vorsehen, wird zuerst der Titel bevorzugt, der zu einem größeren Vorbehalt berechtigt und zwar in der von Art. 5, Absatz 3 des D.P.R. vom 9. Mai 1994, Nr. 487 in geltender Fassung vorgesehenen Reihenfolge.

4. Diejenigen, die beabsichtigen, die in diesem Artikel vorgesehenen Vorbehalte in Anspruch zu nehmen, haben dies im Zulassungsantrag ausdrücklich anzugeben.

5. Die mangels an Berechtigten unbesetzten vorbehaltenen Stellen werden an Kandidaten, die die Prüfungen bestanden haben, nach der Reihung in der Rangliste, vergeben.

6. Die Bewerber, die die mündliche Prüfung bestanden haben, müssen dem Regierungskommissariat für die Provinz Bozen, Einheitliches Amt für das Personal der Staatsverwaltungen, innerhalb der Ausschlussfrist von fünfzehn Tagen ab dem Tag nach demjenigen, an dem sie die mündliche Prüfung abgelegt haben, die Unterlagen auf stempelfreiem Papier über den Besitz des im Zulassungsantrag erklärten Vorrangs gemäß diesem Artikel, vorlegen.

7. Unbeschadet der oben erwähnten Frist müssen besagte Unterlagen **per zertifizierte E-Post** an folgende zertifizierte E-Mail Adresse: [commissariato.comgovbz@pec.interno.it](mailto:commissariato.comgovbz@pec.interno.it) gesendet werden.

Gesetzesvorbehalte werden nur bei der Erstellung der im folgenden Artikel genannten endgültigen Rangordnung bewertet.



Prot. n. **34167**/PR/I

Prot. Nr. **34167**/PR/I

Art. 12  
(*Graduatoria*)

Art. 12  
(*Rangordnung*)

1. Espletate le prove del concorso, la Commissione esaminatrice di cui all'articolo 8 redige la graduatoria di merito con l'indicazione della votazione complessiva conseguita da ciascun candidato, che sarà inoltrata al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano - Ufficio unico del personale delle Amministrazioni statali, per i provvedimenti di competenza.

1. Nachdem die Wettbewerbsprüfungen abgeschlossen sind, erstellt die Prüfungskommission nach Artikel 8 die Verdienstrangordnung, mit Angabe der Benotung eines jeden Kandidaten. Diese wird für die weiteren Maßnahmen an das Regierungskommissariat – Einheitliches Amt für das Personal der Staatsverwaltungen - weitergeleitet.

2. Il Commissariato del Governo procede quindi all'apertura delle buste contenenti il certificato di appartenenza od aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, rilasciato ai sensi dell'art. 18 del DPR 752/76 e successive modifiche ed integrazioni, ovvero, per coloro che non risultino risiedere nell'ambito della provincia di Bolzano, la dichiarazione sostitutiva di atto notorio, rilasciata ai sensi dell'art. 47 del DPR 28 dicembre 2000, n. 445, ai fini della verifica dei candidati da dichiarare vincitori, cui assegnare i posti a concorso, in relazione alla graduatoria a punteggio scaturente dalle prove d'esame.

2. Daraufhin öffnet das Regierungskommissariat die Umschläge mit den Bescheinigungen über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, ausgestellt im Sinne von Art. 18 des DPR 752/76 in geltender Fassung bzw. - für jene Bewerber, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind - mit der gemäß Art. 47 des DPR 28. Dezember 2000, Nr. 445 ausgestellten Ersatzerklärung der Notorietätsurkunde, um festzustellen, welche Bewerber als Wettbewerbsgewinner hervorgehen, und zwar in Bezug auf die aus den Prüfungen resultierende Rangordnung nach Punktezahl.

3. Il Commissario del Governo per la provincia di Bolzano, sulla base della graduatoria di merito redatta dalla Commissione esaminatrice, riconosciuta la regolarità del relativo procedimento, provvederà ad approvare la medesima.

3. Nachdem die Ordnungsmäßigkeit des Verfahrens festgestellt wurde, wird die von der Prüfungskommission erstellte Verdienstrangordnung von dem Regierungskommissär für die Provinz Bozen genehmigt.

Nel rispetto della suddivisione per gruppi linguistici (determinata in sede di Intesa e di cui all'art. 1 del presente bando, ed eventualmente sentito il Comitato d'Intesa per l'applicazione della c.d. *proporzionale morbida*) sulla base della votazione complessiva riportata da ciascun candidato nelle prove di esame e tenuto conto della precedenza prevista dal già citato art. 12 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 verrà stilata la graduatoria dei vincitori del concorso.

Unter Berücksichtigung der Aufteilung nach Sprachgruppen (gemäß Beschlüsse des Einvernehmenskomitees und gemäß Art. 1 dieser Ausschreibung, sowie nach eventuellem Anhören des Einvernehmenskomitees für die Anwendung des sog. „flexiblen“ Proporz) wird die Gewinnerrangordnung, auf der Grundlage der von den jeweiligen Kandidaten erlangten Gesamtbewertung für die abgelegten Prüfungen und unter Berücksichtigung des im besagten Art.12 des DPR 26. Juli 1976, Nr. 752 vorgesehenen Vorzugstitels, erstellt.

4. Tale graduatoria sarà pubblicata nel sito web del Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano

[http://www.prefettura.it/bolzano/contenuti/Area\\_funzionari\\_ex\\_area\\_iii\\_funzionario\\_linguistico-14506365.htm](http://www.prefettura.it/bolzano/contenuti/Area_funzionari_ex_area_iii_funzionario_linguistico-14506365.htm)

4. Dieselbe wird auf der Internetseite des Regierungskommissariats für die Provinz Bozen

[http://www.prefettura.it/bozen/contenuti/Bereich\\_der\\_h\\_ouml\\_h\\_eren\\_beamten\\_ahem.3.bereich\\_h\\_ouml\\_herer\\_beamter\\_f\\_uuml\\_r\\_den\\_sprachbereich-14506402.htm](http://www.prefettura.it/bozen/contenuti/Bereich_der_h_ouml_h_eren_beamten_ahem.3.bereich_h_ouml_herer_beamter_f_uuml_r_den_sprachbereich-14506402.htm) ,





Prot. n. **34167**/PR/I

Prot. Nr. **34167**/PR/I

con modalità che assicurino la riservatezza dei dati sensibili.

Di tale pubblicazione sarà data notizia mediante avviso nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto Adige.

Dalla data di pubblicazione di detto avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto Adige decorre il termine per eventuali impugnative.

Art. 13  
(Assunzione dei vincitori)

1. Espletate le fasi procedurali di cui sopra e acquisita la necessaria autorizzazione alla assunzione ai sensi della vigente normativa in materia i candidati dichiarati vincitori saranno invitati a stipulare un contratto individuale a tempo indeterminato finalizzato all'instaurazione di un rapporto di lavoro a tempo pieno nei ruoli locali istituiti nella provincia di Bolzano, nella area funzionari (già area terza), retribuzione tabellare annua come da CCNL 2019-2021, nel profilo professionale di **funzionario linguistico**, presso il Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano o la Casa Circondariale di Bolzano.

2. Il rapporto di lavoro con l'Amministrazione decorrerà ad ogni effetto con la sottoscrizione da parte degli interessati del contratto individuale di lavoro che si perfezionerà con la presentazione nella sede di assegnazione del dipendente medesimo, nella data indicata dall'Amministrazione cui consegnerà la relativa sottoscrizione del verbale di immissione in servizio.

3. L'assunzione in pianta stabile è subordinata al superamento del periodo di prova della durata di mesi quattro di effettivo servizio: le assenze per qualunque causa verificatesi (ivi comprese le ferie e le malattie) non sono calcolate nel periodo di prova.

4. I candidati del concorso dovranno permanere nei ruoli locali per un periodo non inferiore a sette anni prima di essere trasferiti, a domanda, nei corrispondenti ruoli generali (D.P.R. 752/76 art. 11).

Le persone assunte in servizio debbono essere disponibili a raggiungere qualsiasi destinazione nel territorio della provincia di Bolzano e non possono conseguire trasferimenti dalla provincia

unter Einhaltung der Datenschutzbestimmungen, veröffentlicht. Diese Veröffentlichung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol bekanntgegeben.

Die Frist für allfällige Rekurse läuft ab dem Datum der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol.

Art. 13  
(Einstellung der Gewinner)

1. Nach Abschluss der oben genannten Verfahrensschritte und nach Einholung der erforderlichen Genehmigung für die Einstellung gemäß der geltenden Gesetzgebung, werden die Wettbewerbsgewinner aufgefordert, den unbefristeten individuellen Arbeitsvertrag, zum Zwecke der Begründung eines Vollzeitverhältnisses in den in der Provinz Bozen errichteten örtlichen Stellenplänen im Bereich der höheren Beamten (ehemaliger dritter Bereich), Jahresgrundgehalt gemäß G.K.A.V. 2019-2021 - im Berufsbild als **höherer Beamter für den Sprachbereich**, bei dem Regierungskommissariat für die Provinz Bozen oder bei der Landesgerichtlichen Strafanstalt Bozen, abzuschließen.

2. Das Arbeitsverhältnis mit der Verwaltung wirkt ab dem Tag der Unterzeichnung des individuellen Arbeitsvertrags seitens der Vertragsparteien. Dieser gilt mit dem Antritt der Arbeit am zugewiesenen Dienstsitz und zum angegebenen Datum und mit der Unterzeichnung der Niederschrift über den Dienstantritt als abgeschlossen.

3. Die feste Einstellung erfolgt erst nachdem die Probezeit von vier Monaten effektiven Dienstes bestanden wurde: Abwesenheiten jeglicher Art (einschließlich Urlaub und Krankheit) werden nicht als Probezeit berechnet.

4. Die Kandidaten verbleiben mindestens sieben Jahre in den örtlichen Stellenplänen, bevor sie, auf Antrag, in die entsprechenden allgemeinen Stellenpläne überstellt werden können (D.P.R. 752/76 Art. 11).

Die eingestellten Personen müssen bereit sein, jeden Dienstsitz in der Provinz Bozen zu erreichen und dürfen erst nach sieben Jahren ab der Einstellung, aus der Provinz Bozen versetzt werden.



Prot. n. **34167**/PR/I

Prot. Nr. **34167**/PR/I

di Bolzano se non dopo sette anni dalla data di assunzione.

Art. 14  
(*Norme di salvaguardia*)

Al presente bando si applica la normativa vigente in materia di concorsi pubblici integrata con le specifiche disposizioni vigenti in materia nella Regione Trentino Alto Adige.

Art. 15

Il presente bando sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto Adige.

Il medesimo sarà inoltre pubblicato sul sito internet del Commissariato del Governo [http://www.prefettura.it/bolzano/contenuti/Area\\_funzionari\\_ex\\_area\\_iii\\_funzionario\\_linguistico-14506365.htm](http://www.prefettura.it/bolzano/contenuti/Area_funzionari_ex_area_iii_funzionario_linguistico-14506365.htm).



Avverso il presente decreto è ammesso ricorso, entro sessanta giorni dalla data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, alla Sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Bolzano,

Art. 14  
(*Schutzklauseln*)

Für diese Ausschreibung finden die geltenden Bestimmungen auf dem Sachgebiet der öffentlichen Wettbewerbe, ergänzt durch die einschlägigen in der Region Trentino-Südtirol geltenden Bestimmungen Anwendung.

Art. 15

Diese Ausschreibung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Dieselbe wird zudem auf der Internetseite des Regierungskommissariats für die Provinz Bozen unter: [http://www.prefettura.it/bozen/contenuti/Bereich\\_der\\_h\\_ouml\\_heren\\_beamten\\_ahem.3.bereich\\_h\\_ouml\\_herer\\_beamter\\_f\\_uuml\\_r\\_den\\_sprachbereich-14506402.htm](http://www.prefettura.it/bozen/contenuti/Bereich_der_h_ouml_heren_beamten_ahem.3.bereich_h_ouml_herer_beamter_f_uuml_r_den_sprachbereich-14506402.htm)



veröffentlicht.

Gegen diese Verfügung ist binnen sechzig Tagen ab dem Datum der Veröffentlichung im Amtsblatt der Region, Widerspruch bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichts zulässig.

Bozen,

IL COMMISSARIO DEL GOVERNO - DER REGIERUNGSKOMMISSÄR  
(Cusumano)

Documento informatico sottoscritto con firma elettronica digitale, ai sensi dell'art.21, c.2, del Codice dell'Amministrazione Digitale (D.Lgs. 82/2005).

Elektronisch signierte Digitalurkunde im Sinne von Art.21, Abs.2, Kodex zur Förderung der E-Verwaltung (Gv.D. 82/2005).



Concorso indetto con bando commissariale  
prot.n.34167/PR7I del 30.08.2022

Wettbewerb ausgeschrieben mit Verfügung des  
Regierungskommissärs Prot. Nr. 34167/PR/I vom 30.08.2022

**ALLEGATO A**

**Modulo per la redazione  
della domanda di ammissione  
Dichiarazione sostitutiva di certificazioni  
(Art. 46 D.P.R. n. 445 del 28.12.2000)**

Al Commissariato del Governo  
Per la provincia di Bolzano  
Ufficio unico del personale  
delle Amministrazioni statali  
BOLZANO

Il/la  
sottoscritto/a (Cognome e nome)

\_\_\_\_\_

Sesso

M	F
---	---

nato/a il \_\_\_\_\_

a

\_\_\_\_\_

Provincia di nascita

\_\_\_\_\_

Stato di nascita (solo se estero)

\_\_\_\_\_

codice fiscale

\_\_\_\_\_

residente a  
(cap., località e Prov. )

\_\_\_\_\_

via e n. civico

\_\_\_\_\_

Tel.

\_\_\_\_\_

**ANHANG A**

**Vordruck für das Abfassen des  
Zulassungsantrags  
Ersatzerklärung für eine Bescheinigung  
(Art. 46 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000)**

An das Regierungskommissariat  
für die Provinz Bozen  
Einheitliches Amt für das  
Personal der Staatsverwaltungen  
BOZEN

Der/Die  
Unterfertigte (Nachname u. Vorname)

\_\_\_\_\_

Geschlecht

M	W
---	---

geboren am \_\_\_\_\_

in

\_\_\_\_\_

Provinz

\_\_\_\_\_

Geburtsstaat (nur wenn im Ausland geboren)

\_\_\_\_\_

Steuernummer

\_\_\_\_\_

ansässig in  
(PLZ. /Ort und Provinz)

\_\_\_\_\_

Straße und Nr.

\_\_\_\_\_

Tel.

\_\_\_\_\_



Concorso indetto con bando commissariale  
prot.n.34167/PR7I del 30.08.2022

Wettbewerb ausgeschrieben mit Verfügung des  
Regierungskommissärs Prot. Nr. 34167/PR/I vom 30.08.2022

**recapito per ogni comunicazione**  
E-Mail (PEC)

**Zustelladresse für Mitteilungen**  
E-Mail (ZEP/PEC)

\_\_\_\_\_

**domicilio** (se diverso dalla residenza anagrafica, indicare codice di avviamento postale, località, via/piazza/frazione e numero civico dello stesso),

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**mit Wohnort** (falls nicht mit der meldeamtlichen übereinstimmend, Postleitzahl, Stadt oder Dorf, Straße/Platz/Ortsteil und Hausnummer angeben),

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Stato civile \_\_\_\_\_

Personenstand: \_\_\_\_\_

N. Figli \_\_\_\_\_

Anzahl der Kinder: \_\_\_\_\_

**chiede**

**ersucht**

di essere ammesso/a al concorso pubblico per esami a n. 2 (due) posti a tempo indeterminato per il profilo professionale di **funzionario linguistico** - area funzionari (già area terza) - nei ruoli locali istituiti nella provincia di Bolzano, di cui n. 1 (un) posto presso il Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano e n. 1 (un) posto presso la Casa Circondariale di Bolzano.

um Zulassung zum öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen für Nr.2 (zwei) Stellen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis als **höherer Beamter für den Sprachbereich** – Bereich der höheren Beamten (ehemaliger dritter Bereich), der in der Provinz Bozen errichteten örtlichen Stellenpläne, davon Nr. 1 (eine) Stelle bei dem Regierungskommissariat für die Provinz Bozen und Nr. 1 (eine) Stelle bei der Landesgerichtlichen Strafanstalt in Bozen.

A tal fine, ai sensi dell'articolo 46 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n.445, e successive modificazioni, e consapevole delle responsabilità penali e civili che ai sensi dell'articolo 76 del medesimo D.P.R. possono derivare da dichiarazioni mendaci

Im Sinne des Artikel 46 des DPR Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 in geltender Fassung und im Bewusstsein dessen, dass Falschaussagen, Urkundenfälschung oder Benutzung von falschen Urkunden, im Sinne von Art. 76, desselben D.P.R. strafrechtlich geahndet werden

**dichiara**

**erklärt**

sotto la propria responsabilità di essere in possesso dei seguenti requisiti prescritti dall'art. 2 del bando medesimo e precisamente (segnare le voci che interessano):

er/sie, eigenverantwortlich, die im Art. 2 dieser Ausschreibung vorgesehenen Bedingungen zu erfüllen (Zutreffendes ankreuzen):

- o di essere cittadino italiano;
  - o di godere dei diritti politici e civili e di essere iscritto nelle liste elettorali del comune di residenza (nel caso di mancata iscrizione o cancellazione dalle liste indicare il motivo nello spazio sottostante);
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

- o italianaische/r Staatsbürger/in zu sein;
  - o die bürgerlichen und politischen Rechte zu besitzen und in den Wählerlisten der Wohnsitzgemeinde eingetragen zu sein (falls nicht eingetragen oder aus den Listen gestrichen, den Grund dafür unten angeben);
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_





Concorso indetto con bando commissariale  
prot.n.34167/PR7I del 30.08.2022

Wettbewerb ausgeschrieben mit Verfügung des  
Regierungskommissärs Prot. Nr. 34167/PR/I vom 30.08.2022

- o di essere in possesso del seguente titolo di studio (art. 2 – comma 1 – lett. a) del bando):

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

conseguito in data \_\_\_\_\_

presso

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

con sede nel Comune di

\_\_\_\_\_

Indirizzo

\_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

e-mail:

\_\_\_\_\_

se il titolo di studio è stato conseguito all'estero il/la candidato/a è tenuto/a a dimostrarne l'equipollenza:

dichiarato equipollente al diploma di

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

con provvedimento del

\_\_\_\_\_

di \_\_\_\_\_

n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_;

- o di non aver riportato condanne penali o applicazioni di pena ai sensi dell'articolo 444 del Codice di procedura penale e di non avere in corso procedimenti penali né procedimenti amministrativi per l'applicazione di misure di sicurezza o di prevenzione, né che risultino a proprio carico precedenti penali iscrivibili nel casellario giudiziale ai sensi dell'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 14 novembre 2002, n. 313.

- o folgenden Studientitel zu besitzen (Art. 2 – Absatz 1 – Buchst. a) der Ausschreibung)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

erworben am: \_\_\_\_\_

an:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

mit Sitz in

\_\_\_\_\_

Anschrift

\_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

E-Mail:

\_\_\_\_\_

Wurde der Studientitel im Ausland erworben, muss die Anerkennung der Gleichstellung vorgelegt werden:

Die amtliche Anerkennung der Gleichstellung mit folgendem Diplom:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

wurde mit Maßnahme des/der

\_\_\_\_\_

von \_\_\_\_\_

Nr. \_\_\_\_\_ am \_\_\_\_\_ verfügt;

- o nicht verurteilt worden zu sein bzw. dass keine Strafen nach Art. 444 der Strafprozessordnung verhängt worden sind, dass keine Strafverfahren oder Verwaltungsmaßnahmen zur Anwendung von Vorbeugungs- und Sicherungsmassnahmen anhängig sind und kein Vermerk im Strafregister im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 14. November 2002, Nr. 313, aufscheint.



Concorso indetto con bando commissariale  
prot.n.34167/PR7I del 30.08.2022

Wettbewerb ausgeschrieben mit Verfügung des  
Regierungskommissärs Prot. Nr. 34167/PR/I vom 30.08.2022

In caso contrario, dovranno essere indicate, nello spazio sottostante, le condanne e i procedimenti a carico ed ogni eventuale precedente penale, precisando la data del provvedimento e l'Autorità Giudiziaria che lo ha emanato ovvero quella presso la quale penda un eventuale procedimento penale (se SI indicare quali):

---

---

---

---

- o di aver prestato servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni

---

---

---

---

- o di voler sostenere l'accertamento della conoscenza della lingua straniera in:

- INGLESE
- FRANCESE
- SPAGNOLO

- o di avere l'idoneità fisica allo svolgimento delle mansioni di **funzionario linguistico** (da intendersi per i soggetti con disabilità);

- o di non essere stato destituito dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stato dichiarato decaduto ovvero di non essere stato licenziato da altro impiego statale per uno dei motivi indicati all'art. 25 del CCNL 16 maggio 1995, nonché di non essere stato interdetto dai pubblici uffici per effetto di sentenza passata in giudicato;

- o di essere in possesso dei seguenti titoli di riserva di cui all'art. 11 del bando:

---

---

---

---

Ist dies nicht der Fall, so sind die Verurteilungen und anhängigen Verfahren sowie etwaige Vorstrafen anzugeben, wobei das genaue Datum der Maßnahme und die Gerichtsbehörde, die sie erlassen hat, bzw. die Behörde, bei welcher das Strafverfahren anhängig ist anzuführen sind (wenn JA, angeben welche):

---

---

---

---

- o in folgenden öffentlichen Verwaltungen Dienst geleistet zu haben:

---

---

---

---

- o die Fremdsprachenkenntnis in folgender Sprache prüfen lassen zu wollen:

- ENGLISCH
- FRANZÖSISCH
- SPANISCH

- o die körperliche Eignung zur Ausübung der Aufgaben **eines höheren Beamten für den Sprachbereich** zu besitzen (gilt für Menschen mit Beeinträchtigung);

- o Nicht des Amtes bei einer öffentlichen Verwaltung enthoben worden zu sein und nicht das öffentliche Dienstrecht verwirkt zu haben oder von einer anderen Staatsverwaltung aus einem der Gründe nach Art. 25 des GKAV 16. Mai 1995 entlassen worden zu sein sowie dass ihm/ihr nicht die Bekleidung öffentlicher Ämter infolge von rechtskräftigem Urteil untersagt wurde

- o folgende Vorbehaltstitel nach Art. 11 der Ausschreibung zu besitzen:

---

---

---

---



Concorso indetto con bando commissariale  
prot.n.34167/PR7I del 30.08.2022

Wettbewerb ausgeschrieben mit Verfügung des  
Regierungskommissärs Prot. Nr. 34167/PR/I vom 30.08.2022

- o di essere in possesso dei seguenti titoli preferenza e precedenza di cui all'art. 11 del bando:  
  
\_\_\_\_\_
- o di impegnarsi a comunicare tempestivamente, con le modalità indicate nel bando, le eventuali variazioni del recapito per le comunicazioni inerenti il presente concorso;
- o di essere a conoscenza di tutte le altre disposizioni contenute nel bando di concorso ed in particolare di quelle che prevedono che la domanda di partecipazione può essere inviata esclusivamente con le modalità di cui all'art. 4 del bando e che la data e il luogo di svolgimento delle prove scritte saranno resi noti, con valore di notifica a tutti gli effetti mediante pubblicazione sul sito internet del Commissariato del Governo come indicato all'art. 5, comma 4 del bando;
- o di essere consapevole che, con la presente sottoscrizione, autorizza il trattamento dei dati personali ai sensi della Legge 30 giugno 2003, n.196 così come modificato dal decreto legislativo 10 agosto 2018, n. 101;
- o di essere a conoscenza delle responsabilità penali previste in caso di dichiarazioni mendaci, ai sensi dell'articolo 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445.
- o (per gli aspiranti di sesso maschile nati entro il 31 dicembre 1985) di essere in posizione regolare concernente gli obblighi militari (specificare la posizione);
- o di essere in possesso dell'**attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca**, ai sensi dell'art. 4 del DPR 26.7.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni, riferito al **diploma di laurea** ovvero livello di competenza **C1** del quadro comune europeo di riferimento per
- o folgende Vorrangs - oder Vorzugstitel nach Art.11 der Ausschreibung zu besitzen:  
  
\_\_\_\_\_
- o jede Änderung der Anschrift oder Zustelladresse, die nach Eingang des Zulassungsgesuchs eintreten sollte, in der in der Ausschreibung angegebenen Weise umgehend bekannt zu geben;
- o alle anderen in der Ausschreibung enthaltenen Bestimmungen zu beachten, insbesondere diejenigen, die vorsehen, dass der Zulassungsantrag nur in der im Artikel 4 der Ausschreibung genannten Weise zugeschickt werden darf und dass Datum und Ort der schriftlichen Prüfungen, durch Veröffentlichung auf der Internetseite des Regierungskommissariats bekannt gegeben werden und dass diese Veröffentlichung in jeder Hinsicht als Zustellung gilt (Art. 5 Absatz 4 der Ausschreibung);
- o sich dessen bewusst zu sein, dass mit der Unterzeichnung dieses Antrags, der Verarbeitung der personenbezogenen Daten gemäß Gesetz vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in der abgeänderten Fassung des gesetzesvertretenden Dekrets 10. August 2018, Nr. 101 zugestimmt wird;
- o sich der strafrechtlichen Verantwortung im Falle falscher Erklärungen gemäß Artikel 76 des D.P.R. 28. Dezember 2000, Nr. 445 bewusst zu sein;
- o (Für die vor dem 31. Dezember 1985 geborenen männlichen Bewerber) mit den Bestimmungen über die Wehrdienstpflicht in Ordnung zu sein (Stellung angeben).
- o im Besitz des **Nachweises über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache** gemäß Art. 4 des DPR 26.7.1976, Nr. 752 in geltender Fassung, bezogen auf das **Laureatsdiplom** bzw. Sprachniveau **C1** nach dem gemeinsamen europäischen



Concorso indetto con bando commissariale  
prot.n.34167/PR7I del 30.08.2022

Wettbewerb ausgeschrieben mit Verfügung des  
Regierungskommissärs Prot. Nr. 34167/PR/I vom 30.08.2022

la conoscenza delle lingue (ex livello A)  
conseguito il:

Referenzrahmen für Sprachen (GER)  
(ehem. A-Stufe) zu sein, erworben am:

- \_\_\_\_\_
- o di essere in possesso del certificato o dichiarazione sostitutiva di appartenenza od aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici che verrà consegnato con le modalità previste all'art. 2, punto 1), lettera i) del bando;
  - o di essere residente in provincia di Bolzano dal (*indicare la data*) \_\_\_\_\_;
  - o **di voler sostenere le prove d'esame nella seguente lingua** (*indicare la lingua italiana o tedesca*):

- \_\_\_\_\_
- o im Besitz der Bescheinigung oder Ersatzerklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen zu sein, welche nach den Modalitäten des Art. 2, Punkt 1), Buchstabe i) der Wettbewerbsausschreibung abgegeben wird;
  - o seit \_\_\_\_\_ (das Datum angeben) in der Provinz Bozen ansässig zu sein;
  - o **die Wettbewerbsprüfungen in folgender Sprache** (*Italienisch oder Deutsch angeben*) ablegen zu wollen:

- \_\_\_\_\_
- o Ai fini dell'assunzione presso una delle sottoindicate Amministrazioni, la/il sottoscritta/o indica il seguente ordine di preferenza (contrassegnare con 1 e 2):

- \_\_\_\_\_
- o Der/Die Unterzeichnete gibt zwecks Einstellung bei einer der unten angeführten Verwaltungen an, welche er/sie der anderen vorzieht (mit 1 und 2 kennzeichnen):

Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano;

Regierungskommissariat für die Provinz Bozen;

Casa Circondariale di Bolzano.

Landesgerichtliche Strafanstalt Bozen.

Eventuali annotazioni integrative

Ergänzende Anmerkungen:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Luogo e data \_\_\_\_\_

Ort und Datum \_\_\_\_\_

Firma leggibile /Lesbare Unterschrift

\_\_\_\_\_

**All'istanza sottoscritta dal candidato deve essere allegata copia del documento di identità valido del candidato medesimo.**

**Dem vom Antragsteller unterzeichneten Antrag ist eine Kopie des gültigen Lichtbildausweises des Antragstellers beizufügen.**



## **ALLEGATO B**

### **RISERVE DI POSTI**

In materia di riserva di posti, si applicano le disposizioni di cui all'articolo 5 del decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487; all'articolo 7, comma 2, della legge 12 marzo 1999, n. 68, nei limiti della complessiva quota d'obbligo prevista dalla medesima legge e agli articoli 1014 e 678, comma 9, del decreto legislativo 15 marzo 2010, n. 66.

Fatto salvo il possesso dei requisiti di cui al D.P.R. 26 luglio 1976 n.752 e che anche i posti riservati soggiacciono alle disposizioni di cui al citato D.P.R. 752/76, con il presente concorso si determina - ai sensi dell'art. 1014, comma 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9, del D.Lgs. 66/2010 - una frazione di riserva di posto a favore dei volontari delle Forze Armate, che verrà cumulata ad altre frazioni già verificatesi o che si dovessero verificare nei prossimi provvedimenti di assunzione.

### **PREFERENZE**

I candidati che hanno superato le prove d'esame possono fruire, a parità di merito e di titoli, dei titoli di preferenza previsti dall'articolo 5 del decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, dall'articolo 73, comma 14, del decreto legge 21 giugno 2013, n. 69, convertito dalla legge 9 agosto 2013, n. 98 e dall'articolo 16-octies, commi 1-quater e 1-quinques del decreto legge 18 ottobre 2012, n. 179, convertito, con modificazioni, dalla legge 17 dicembre 2012, n. 221, come modificato dall'articolo 50 del decreto legge 24 giugno 2014, n. 90, convertito, con modificazioni, dalla legge 11 agosto 2014, n. 114.

A parità di merito, ai sensi dell'articolo 5 del decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, sono preferiti:

- 1) gli insigniti di medaglia al valor militare;
- 2) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- 3) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;

## **ANHANG B**

### **STELLENVORBEHALT**

Es finden diesbezüglich die Bestimmungen des Artikels 5 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487; des Artikels 7 Absatz 2, des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68, im Rahmen des von diesem Gesetz und in den Artikeln 1014 und 678, Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 15. März 2010, Nr. 66 vorgesehenen Pflichtanteils, Anwendung.

Vorbehaltlich der Voraussetzungen des D.P.R. Nr. 752 vom 26. Juli 1976 und auch dass die vorbehaltenen Stellen den Bestimmungen des genannten D.P.R. 752/76 unterliegen, wird - im Sinne des Art. 1014, Absätze 3 und 4 und Art. 678 Absatz 9 des gv.D. 66/2010 - mit diesem Wettbewerb ein Bruchteil der Stellen für Freiwillige der Streitkräfte vorbehalten, der mit anderen Bruchteilen kumuliert wird, die bereits berechnet worden sind oder die bei den nächsten Einstellungsmaßnahmen berechnet werden.

### **VORZUG**

Die Kandidaten, die die Prüfungen bestanden haben, können die in folgenden Bestimmungen vorgesehenen Vorrangs- und Vorzugstitel geltend machen: Art. 5 des Dekrets des Präsidenten der Republik 9. Mai 1994, Nr. 487, Artikel 73 Absatz 14 des Gesetzesdekrets vom 21. Juni 2013, Nr. 69, umgewandelt durch Gesetz 9. August 2013, Nr. 98 und Artikel 16-octies, Absatz 1-quater und Absatz 1-quinques des Gesetzesdekrets 18. Oktober 2012, Nr. 179, umgewandelt und abgeändert durch Gesetz 17. Dezember 2012, Nr. 221, in der abgeänderten Fassung von Artikel 50 des Gesetzesdekrets 24. Juni 2014, Nr. 90, umgewandelt und abgeändert durch Gesetz 11. August 2014, Nr. 114.

Bei Verdienst- und Titelgleichheit im Sinne von Artikel 5 des Dekrets des Präsidenten der Republik 9. Mai 1994, Nr. 487 werden vorgezogen:

- 1) die mit Militärischem Orden Ausgezeichneten;
- 2) die Kriegsversehrten und -invaliden als ehemalige Frontkämpfer;
- 3) jene, deren Versehrtheit und Invalidität durch Kriegseinwirkungen verursacht wurde;



Concorso indetto con bando commissariale  
prot.n.34167/PR7I del 30.08.2022

Wettbewerb ausgeschrieben mit Verfügung des  
Regierungskommissärs Prot. Nr. 34167/PR/I vom 30.08.2022

- 
- |  |  |
|--|--|
| 4) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;   | 4) die Arbeitsversehrten und -invaliden des öffentlichen und privaten Sektors;   |
| 5) gli orfani di guerra;   | 5) die Kriegswaisen;   |
| 6) gli orfani dei caduti per fatto di guerra;  | 6) die Waisen der durch Kriegsgeschehen Umgekommenen;  |
| 7) gli orfani dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;  | 7) die Waisen der aus Arbeitsgründen im öffentlichen und privaten Sektor ums Leben Gekommenen;   |
| 8) i feriti in combattimento;  | 8) die Kampfverwundeten;   |
| 9) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione speciale di merito di guerra, nonchè i capi di famiglia numerosa;                                      | 9) die mit dem Kriegskreuz oder einer anderen Kriegsdienstleistung Ausgezeichneten sowie die Oberhäupter einer kinderreichen Familie;  |
| 10) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;  | 10) die Kinder der kriegsverursachten Versehrten und ehemaligen Frontkämpfer;  |
| 11) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;   | 11) die Kinder der kriegsverursachten Versehrten und Invaliden;  |
| 12) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;   | 12) die Kinder der Arbeitsversehrten und -invaliden im öffentlichen und privaten Sektor;   |
| 13) i genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi non sposati dei caduti in guerra;                                   | 13) die verwitweten nicht wiederverheirateten Eltern, nicht wiederverheiratete Eheleute und verwitwete unverehelichte Geschwister der Kriegsgefallenen;  |
| 14) i genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi non sposati dei caduti per fatto di guerra;                         | 14) die verwitweten nicht wiederverheirateten Eltern, nicht wiederverheiratete Eheleute und verwitwete unverehelichte Geschwister der durch Kriegsgeschehen Umgekommenen;  |
| 15) i genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato; | 15) die verwitweten nicht wiederverheirateten Eltern, nicht wiederverheiratete Eheleute und verwitwete unverehelichte Geschwister der aus Arbeitsgründen im öffentlichen und privaten Sektor ums Leben Gekommenen; |
| 16) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;  | 16) jene, die den Militärdienst als Frontkämpfer geleistet haben;  |
| 17) coloro che abbiano prestato lodevole servizio a qualunque titolo per non meno di un anno nella amministrazione per la quale è indetto il concorso;             | 17) jene, die lobenswerten Dienst, wie immer auch die Auszeichnung sei, für mindestens ein Jahr in der Verwaltung geleistet haben für die der Wettbewerb ausgeschrieben ist;                                       |
| 18) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;   | 18) die Verheirateten und Ledigen mit Augenmerk auf die Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder;  |
| 19) gli invalidi ed i mutilati civili;   | 19) die Zivilversehrten und -invaliden;  |
| 20) i militari volontari delle forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.  | 20) jene, die freiwillig Militärdienst bei den Streitkräften geleistet haben und am Ende ihrer Verpflichtung oder Wiederverpflichtung ohne Tadel entlassen wurden.   |



Costituiscono, altresì, titoli di preferenza a parità di merito:

- a) l'aver svolto, con esito positivo, l'ulteriore periodo di perfezionamento presso l'ufficio per il processo ai sensi dell'articolo 16-octies, comma 1-quater del decreto legge 18 ottobre 2012, n. 179 convertito, con modificazioni, dalla legge 17 dicembre 2012, n. 221, come modificato dall'articolo 50 del decreto legge 24 giugno 2014, n. 90, convertito, con modificazioni, dalla legge 11 agosto 2014, n. 114;
- b) l'aver completato, con esito positivo, il tirocinio formativo presso gli uffici giudiziari ai sensi dell'articolo 37, comma 11, del decreto legge 6 luglio 2011, n. 98, convertito, con modificazioni, dalla legge 15 luglio 2011, n. 111, pur non facendo parte dell'ufficio per il processo, così come indicato dall'articolo 16-octies, comma 1-quinques del decreto legge 18 ottobre 2012, n. 179 convertito, con modificazioni, dalla legge 17 dicembre 2012, n. 221, come modificato dall'articolo 50 del decreto legge 24 giugno 2014, n. 90, convertito, con modificazioni, dalla legge 11 agosto 2014, n. 114.

A parità di merito e di titoli ai sensi dell'articolo 5 del decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- b) dall'aver prestato lodevole servizio nelle amministrazioni pubbliche.

Costituisce, altresì, titolo di preferenza a parità di merito e di titoli l'aver svolto, con esito positivo, lo stage presso gli uffici giudiziari ai sensi dell'articolo 73, comma 14, del decreto legge 21 giugno 2013, n. 69, convertito dalla legge 9 agosto 2013, n. 98.

Se a conclusione delle operazioni di valutazione dei titoli preferenziali due o più candidati si collocano in pari posizione, è preferito il candidato più giovane di età ai sensi dell'art. 2, comma 9, della legge 16 giugno 1998, n. 191, che ha modificato l'art. 3, comma 7, della legge 15 maggio 1997, n. 127.

Weitere Vorzugstitel bei Verdienstgleichheit:

- a) bestandene zusätzliche Fortbildung als Rechtspraktikant im Sinne des Artikels 16-octies Absatz 1quater des Gesetzesdekrets 18. Oktober 2012, Nr. 179, umgewandelt und abgeändert durch Gesetz 17. Dezember 2012, Nr. 221, in der abgeänderten Fassung von Artikel 50 des Gesetzesdekrets 24. Juni 2014, Nr. 90, umgewandelt und abgeändert durch Gesetz 11. August 2014, Nr. 114;
- b) bestandenes Ausbildungspraktikum bei den Gerichtsämtern im Sinne von Artikel 37 Absatz 11 des Gesetzesdekrets 6. Juli 2011, Nr. 98, in der abgeänderten und umgewandelten Fassung des Gesetzes 15. Juli 2011, Nr. 111, auch wenn nicht als Rechtspraktikant, wie im Artikel 16octies, Absatz 1-quinques des Gesetzesdekrets 18. Oktober 2012, Nr. 179, umgewandelt und abgeändert durch Gesetz 17. Dezember 2012, Nr. 221, in der abgeänderten Fassung von Artikel 50 des Gesetzesdekrets 24. Juni 2014, Nr. 90, umgewandelt und abgeändert durch Gesetz 11. August 2014, Nr. 114, vorgesehen.

Bei Verdienst- und Titelgleichheit im Sinne von Artikel 5 des Dekrets des Präsidenten der Republik 9. Mai 1994, Nr. 487 ist der Vorzug bestimmt:

- a) durch die Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder, unabhängig von der Tatsache, ob der Bewerber verheiratet ist oder nicht;
- b) durch lobenswert geleisteten Dienst in öffentlichen Verwaltungen.

Bei Verdienst- und Titelgleichheit gilt auch der bestandene Stage bei den Gerichtsämtern im Sinne von Artikel 73 Absatz 14 des Gesetzesdekrets 21. Juni 2013, Nr. 69, umgewandelt durch Gesetz 9. August 2013, Nr. 98, als Vorzugstitel.

Nach Abschluss der Titelbewertung wird, bei Punktegleichheit zweier oder mehrerer Kandidaten, kraft Art. 2 Absatz 9 des Gesetzes 16. Juni 1998, Nr. 191, mit dem Art. 3 Absatz 7 des Gesetzes 15. Mai 1997, Nr. 127 abgeändert wurde, der jüngere/jüngste Bewerber vorgezogen.

**ALLEGATO C – Titoli di studio**

**ANHANG C – Studientitel**

- Diploma di laurea conseguito secondo il vecchio ordinamento in:
  - Laurea in lingue, culture ed istituzioni dei paesi del Mediterraneo
  - Laurea in lingue e civiltà orientali
  - Laurea in lingue e culture dell'Europa orientale
  - Laurea in lingue e culture europee
  - Laurea in lingue e letterature straniere
  - Laurea in traduzione ed interpretazione
- Lauree triennali (decreto ministeriale 3.11.1999, n.509):
  - Classe 3 Scienze della mediazione linguistica
  - Classe 11 Lingue e culture moderne
- Lauree triennali (decreto ministeriale 22.10.2004, n.270):
  - L-12 Mediazione linguistica
  - L-11 Lingue e culture moderne
- Lauree specialistiche (Decreto Interministeriale 5.5.2004):
  - Classe 39/S delle Lauree specialistiche in Interpretariato di conferenza
  - Classe 41/S delle Lauree specialistiche in Lingue e letterature afro-asiatiche
  - Classe 2/S delle Lauree specialistiche in Archeologia
  - Classe 42/S delle Lauree specialistiche in Lingue e letterature moderne euroamericane
  - Classe 43/S delle Lauree specialistiche in Lingue straniere per la comunicazione internazionale
  - Classe 44/S delle Lauree specialistiche in Linguistica
  - Classe 72/S delle Lauree specialistiche in Scienze delle religioni
  - Classe 95/S delle Lauree specialistiche in Storia dell'arte
  - Classe 104/S delle Lauree specialistiche in Traduzione letteraria e in traduzione tecnico-scientifica
- Lauree magistrali (Decreto Ministeriale 22.10.2004, n.270):
  - LM-2 Archeologia
  - LM-36 Lingue e letterature dell'Africa e dell'Asia
  - LM-37 Lingue e letterature moderne europee e americane
  - LM-38 Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione
  - LM-39 Linguistica
  - LM-64 Scienze delle religioni
  - LM-89 Storia dell'arte
  - LM-94 Traduzione specialistica e interpretariato
- Laureatsdiplom nach der alten Studienordnung in:
  - dreijährige Laureatsstudiengänge (Ministerialdekret 3.11.1999, Nr.509):
  - dreijährige Laureatsstudiengänge (Ministerialdekret 22.10.2004, Nr. 270):
  - Fachlaureat (LS) (Interministerielles Dekret vom 5.5.2004):
  - Fachlaureatsstudiengang (LM) (Ministerialdekret 22.10.2004, Nr. 270):